



ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8 · 4707 Schüsslberg

AUSTRIA

Tel. +43 7248-61116-700

info@zipper-maschinen.at

www.zipper-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

RO INSTRUCȚIUNI DE OPERARE

BETONTRENNSCHNEIDER

CONCRETE CUTTER

MAȘINĂ DE TĂIAT BETON



ZI-BTS300T

EAN: 9120039235288



ZI-BTS350T

EAN: 9120039235035



**YOUR
JOB.
OUR
TOOLS.**



1 INHALT / INDEX

1	INHALT / INDEX.....	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SIMBOLURI DE SIGURANȚĂ.....	5
3	TECHNIK / TECHNICS / TEHNICA.....	7
3.1	Lieferumfang / Delivery content / Inclus în livrare.....	7
3.2	Komponenten / components / Componente.....	7
3.3	Technische Daten / technical data / Date tehnice.....	8
4	VORWORT (DE).....	10
5	SICHERHEIT.....	11
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	11
5.1.1	Technische Einschränkungen.....	11
5.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen.....	11
5.2	Anforderungen an Benutzer.....	11
5.3	Sicherheitseinrichtungen.....	11
5.4	Sicherheitshinweise.....	12
5.5	Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine.....	13
5.6	Gefahrenhinweise.....	14
5.6.1	Restrisiken.....	14
5.6.2	Gefährdungssituationen.....	15
6	TRANSPORT.....	15
7	MONTAGE.....	16
7.1	Vorbereitende Tätigkeiten.....	16
7.1.1	Lieferumfang prüfen.....	16
7.2	Montage der Trennscheibe.....	16
7.3	Montage Wasserschlauch.....	16
7.4	Einstellung Trennscheibenschutz.....	17
7.5	Einstellung Schneidaggregat.....	17
7.6	Checkliste vor Inbetriebnahme.....	17
8	BETRIEB.....	18
8.1	Auswahl der Trennscheibe.....	18
8.1.1	Allgemeines.....	18
8.1.2	Abrasiv Trennscheiben.....	18
8.1.3	Diamant-Trennscheiben.....	19
8.2	Betriebshinweise.....	19
8.3	Bedienung.....	20
8.3.1	Motor starten.....	20
8.3.2	Motor stoppen.....	21
8.3.3	Wasseranschluss.....	21
9	REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG.....	22
9.1	Reinigung.....	22
9.2	Wartung.....	22
9.2.1	Wartungsplan.....	22
9.2.2	Kühlflutfeinlass.....	22
9.2.3	Füllstand des Kraftstofftanks prüfen (tanken).....	22
9.2.4	Kraftstofffilter wechseln.....	23
9.2.5	Luftfilter kontrollieren, reinigen und wechseln.....	23
9.2.6	Zündkerze prüfen / wechseln.....	23
9.2.7	Antriebsriemen spannen/wechseln.....	24
9.3	Lagerung.....	24
9.4	Entsorgung.....	24
10	FEHLERBEHEBUNG.....	24
11	PREFACE (EN).....	26
12	SAFETY.....	27
12.1	Intended use of the machine.....	27
12.1.1	Technical Restrictions.....	27



12.1.2	Prohibited applications / Dangerous misuse	27
12.2	User Requirements	27
12.3	Safety devices	27
12.4	General safety instructions	28
12.5	Special safety instructions for this machine	28
12.6	Hazard warnings	29
12.6.1	Residual risks	29
12.6.2	Hazardous situations	30
13	TRANSPORT	31
14	ASSEMBLY	31
14.1	Preparation	31
14.1.1	Checking delivery content	31
14.2	Assembly the cutting blade	31
14.3	Assembly the water hose	31
14.4	Setting cutting blade guard	32
14.5	Setting cutting head	32
14.6	Pre-operation check	32
15	OPERATION	33
15.1	Selection of the cutting blade	33
15.1.1	General	33
15.1.2	Abresive blades	33
15.1.3	Diamond blades	33
15.2	Operating instructions	34
15.3	Operation	35
15.3.1	Starting the engine	35
15.3.2	Stopping the engine	36
15.3.3	Water connection	36
16	CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL	36
16.1	Cleaning	36
16.2	Maintenance	37
16.2.1	Maintenance plan	37
16.2.2	Cleaning air intake	37
16.2.3	Check fuel tank level (refueling)	37
16.2.4	Change fuel filter	37
16.2.5	Check, clean and change the air filter	38
16.2.6	Check spark plug	38
16.2.7	Drive belt tensioning / changing	38
16.3	Storage	39
16.4	Disposal	39
17	TROUBLESHOOTING	39
18	PREFAȚĂ (RO)	40
19	SIGURANȚA	41
19.1	Utilizarea conform destinației	41
19.1.1	Limitări tehnice	41
19.1.2	Utilizări interzise / utilizări greșite periculoase	41
19.2	Cerințe față de utilizator	41
19.3	Instalații de siguranță	42
19.4	Indicații de siguranță	42
19.5	Indicații speciale de siguranță pentru această mașină	43
19.6	Avertizări de pericol	44
19.6.1	Alte riscuri	44
19.6.2	Situații periculoase	45
20	TRANSPORTUL	45
21	MONTAREA	46
21.1	Lucrări pregătitoare	46
21.1.1	Verificarea conținutului de livrare	46
21.2	Montarea discului de tăiere	46



21.3	Montarea furtunului de apă	46
21.4	Reglarea protecției pentru disc de tăiere	46
21.5	Reglarea ansamblului de tăiere	47
21.6	Listă de verificare înainte de punerea în funcțiune	47
22	OPERARE	48
22.1	Alegerea discului de tăiere	48
22.1.1	Generalități	48
22.1.2	Discuri de tăiere abrazive	48
22.1.3	Discuri de tăiere diamantate	48
22.2	Indicații de operare	49
22.3	Utilizarea	50
22.3.1	Pornirea motorului	50
22.3.2	Oprirea motorului	51
22.3.3	Racord de apă	51
23	CURĂȚAREA, ÎNTREȚINEREA, DEPOZITAREA, CASAREA	51
23.1	Curățarea	51
23.2	Întreținere	52
23.2.1	Planul de întreținere	52
23.2.2	Priză de aer de răcire	52
23.2.3	Verificați nivelul de umplere al rezervorului de combustibil (realizați alimentarea)	52
23.2.4	Schimbați filtrul de combustibil	52
23.2.5	Verificați, curățați și schimbați filtrul de aer	53
23.2.6	Verificați / schimbați bujia	53
23.2.7	Tensionarea/înlocuirea curelei de transmisie	53
23.3	Depozitarea	54
23.4	Casarea	54
24	REMEDIERE	54
25	ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIESE DE SCHIMB	55
25.1	Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Comandarea pieselor de schimb	55
25.2	Explosionszeichnung / Exploded view / Vedere detaliată	56
26	EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY / DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE	60
27	GARANTIEERKLÄRUNG (DE)	61
28	GARANTEE TERMS (EN)	62
29	DECLARAȚIE DE GARANȚIE (RO)	63
30	PRODUKTBEOBSACHTUNG PRODUCT MONITORING	64



2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SIMBOLURI DE SIGURANȚĂ

DE SICHERHEITSZEICHEN
BEDEUTUNG DER SYMBOLE

EN SAFETY SIGNS
DEFINITION OF
SYMBOLS

RO SIMBOLURI DE SIGURANȚĂ
SEMNIFICAȚIA
SIMBOLURILOR



DE **CE-KONFORM!** - Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.
EN **CE-Conformal!** - This product complies with the EC-directives.
RO **CONFORMITATE CE** - Această mașină corespunde directivelor UE.



DE **BETRIEBSANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut, um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.

EN **READ THE USER MANUAL!** Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.

RO **CITIȚI INSTRUCȚIUNI DE OPERARE!** Citiți cu atenție instrucțiunile de operare și de întreținere a mașinii și înțelegeți pe deplin elementele de operare, permițând astfel o utilizare corectă și evitând vătămarea persoanelor și defectarea mașinii.



DE **WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden führen und tödliche Gefahren mit sich bringen.

EN **ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.

RO **AVERTIZARE!** Respectați simbolurile de siguranță! Nerespectarea prevederilor și instrucțiunilor privind utilizarea mașinii poate duce la vătămări corporale grave și poate implica pericole mortale.



DE Schutzausrüstung tragen!
EN Protective clothing!
RO Purtați echipament de protecție!



DE Keine Kreissägeblätter verwenden!
EN Do not use circular saw blades!
RO Nu utilizați pânze circulare!



DE Keine beschädigten Trennscheiben verwenden!
EN Do not use damaged cutting blades!
RO Nu utilizați discuri de tăiere deteriorate!



DE **Vergiftungsgefahr durch Kohlenmonoxid (CO)!** Nicht in Innenräumen und in der Nähe von offenen Fenstern und Belüftungen verwenden

EN **Danger of Intoxication (CO)!**
Only use outdoors and far from open windows and vents.

RO **Pericol de intoxicație cu monoxid de carbon (CO)!** Nu utilizați în spații interioare și în apropierea ferestrelor deschise sau a ventilațiilor.



DE Rückstöße können plötzlich, schnell und heftig erfolgen und lebensbedrohliche Verletzungen verursachen. Lesen Sie immer die Anweisungen in der Betriebsanleitung, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.

EN Kickbacks can be sudden, rapid, and violent and can cause life-threatening injuries. Always read and understand the instructions in the user manual before using the machine.

RO Răspingerile pot apărea brusc, rapid și violent și pot provoca leziuni care pot pune viața în pericol. Citiți întotdeauna instrucțiunile de operare din manualul de utilizare înainte de a pune mașina în funcțiune.



- DE** Durch Funkenbildung an der Trennscheibe können brennbare Materialien wie Benzin (Gas), Holz, trockenes Gras usw. in Brand geraten.
EN Sparks from the cutting blade can cause fire in combustible materials such as gasoline (gas), wood clothes, dry grass etc.
RO Formarea de scântei la nivelul discului de tăiere poate aprinde materiale inflamabile precum benzină (gaz), lemn, iarbă uscată etc.



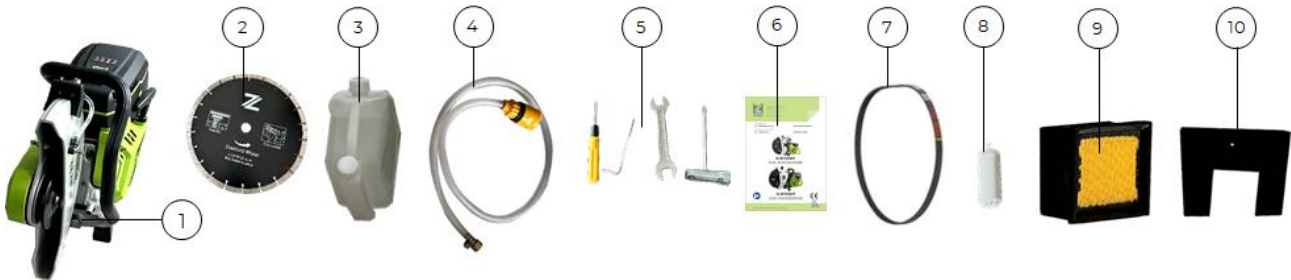
- DE** Garantierter Schallleistungspegel L_{WA}
EN Guaranteed sound power level L_{WA}
RO Nivel garantat de putere sonoră L_{WA}

- DE** **Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder die entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!**
EN **Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately.**
RO **Indicatoarele de avertizare și/sau etichetele de pe mașină care sunt deteriorate sau au fost îndepărtate trebuie înlocuite imediat!**



3 TECHNIK / TECHNICS / TEHNICA

3.1 Lieferumfang / Delivery content / Inclus în livrare



#	Bezeichnung / Description	Qty.
1	Maschine / machine / Mașina	1
2	Diamant-Trennscheibe / diamond blade / Disc de tăiere diamantat	1
	BTS300: Ø300 x 12 x 25.4 mm BTS350: Ø350 x 20 x 25.4 mm	
3	Mischkanister / mixing canister / Canistră de amestec	1
4	Wasserschlauch mit Schnellkupplung / water hose with quick connector / Furtun de apă cu cuplaj rapid	1
5	Werkzeugset / tool set / Set de scule	1
6	Betriebsanleitung / user manual / Instrucțiuni de operare	1
Ersatzteile / spare parts / Piese de schimb		
7	Antriebsriemen / drive belt / Curea de transmisie	1
8	Kraftstofffilter / fuel filter / Filtru de combustibil	1
9	Luftfilter / air filter / Filtru de aer	1
10	Luftfilterschwamm / air filter sponge / Burete filtrant de aer	1

3.2 Komponenten / components / Componente



Bilder ZI-BTS350T / pictures ZI-BT350T

#	Bezeichnung / description	#	Bezeichnung / description
1	Trennscheibenschutz / cutting blade guard / Protecție pentru disc de tăiere	12	Schneidaggregat / cutting head / Ansamblu de tăiere
2	Einstellgriff für Trennscheibenschutz / setting handle cutting blade guard / Mâner de reglare pentru protecția discului de tăiere	13	Wasseranschluss (Schnellkupplung) / water connection (quick connector) / Racord de apă cu cuplaj rapid



3	Haltebügel vorne / front bracket / Mâner de prindere frontal	14	Schneidarm / cutting arm / Braț de tăiere
4	Luftfilter Abdeckung / air filter cover / Capac filtru de aer	15	Riemenspanner / belt tensioner / Tensor de curea
5	Seilzug-Startergriff / recoil starter / Mâner pentru pornire cu cablu	16	Riemenabdeckung / belt guard / Capac de protecție pentru curea
6	EIN-AUS-Schalter / ON-OFF switch / Butoane PORNIT/OPRIT	17	Gashebel / throttle trigger / Manetă de accelerație
7	Chokehebel / choke lever / Manetă de șoc	18	Gashebelsperre / throttle trigger lock / Dispozitiv de blocare a manetei de accelerație
8	Abdeckung Starter / starter housing / Capac starter	19	Tankdeckel / fuel filler cap / Capac de rezervor
9	Auspuff / muffler / Tobă de eșapament	20	Kraftstoffpumpe (primer) / fuel pump primer / Pompa de combustibil (primer)
10	Flansch / flange / Flanșă	21	Dekompressionsventil / decompression valve / Supapă de decompresie
11	Trennscheibe / cutting blade / Disc de tăiere		

3.3 Technische Daten / technical data / Date tehnice

Spezifikation / specification	ZI-BTS300T	ZI-BTS350T
Motor / engine / Motor	1E58F-1	1E74F
Hubraum / displacement / Cilindree	58 cm ³	74 cm ³
Motorleistung / motor power / Putere motor	2,4 kW	3,5 kW
Leerlaufdrehzahl / idling speed / Turație de mers în gol	3300 min ⁻¹	3300 min ⁻¹
Mischungsverhältnis (Benzin ROZ95 (E10): 2-Takt-Öl) / mixing ratio (gasoline RON95(E10): 2-stroke oil) / Raport de amestec (benzină ROZ95 (E10): ulei pentru motoare în doi timpi)	40:1	40:1
Tankkapazität / fuel tank capacity / Capacitate a rezervorului	550 ml	1 L
Zündkerze / spark plug / Bujie	L7RTC / BPMR7A	L7RTC / BPMR7A
Elektrodenabstand / electrode gap / Distanță între electrozi	0,7mm	0,7mm
Empfohlener Wasserdruck / recommended water pressure / Presiune recomandată a apei	0,5 – 10 bar	0,5 – 10 bar
Wasseranschluss (Schnellkupplung) / water connection (quick connector) / Racord de apă cu cuplaj rapid	1/4"	1/4"
max. Trennscheibendrehzahl / max. cutting blade speed / Turație maximă a discului de tăiere	4800 min ⁻¹	4700 min ⁻¹
Ø Trennscheibe / Ø cutting blade / Ø disc de tăiere	300 mm	350 mm
Aufnahme-Ø Trennscheibe / mounting-Ø cutting blade / Diametru de prindere disc de tăiere	25,4 mm	25,4 mm
Max. Schnitttiefe / max. depth of cut / Adâncime maximă de tăiere	105 mm	125 mm
Max. Dicke der Trennscheibe / max. cutting blade thickness / Grosime maximă a discului de tăiere	5 mm	5 mm
Garantierter SchalleLeistungspegel L _{WA} / guaranteed sound power level L _{WA} / Nivel garantat de putere sonoră L _{WA}	116 dB(A)	116 dB(A)
Vibrationswert vorderer Handgriff / vibration front handle / Valoare a vibrațiilor la mânerul frontal	ah = <2,5 m/s ²	ah = <2,5 m/s ²
Vibrationswert hinterer Handgriff / vibration back handle / Valoare a vibrațiilor la mânerul posterior	ah = <2,5 m/s ²	ah = <2,5 m/s ²
Gewicht Netto (mit Diamant-Trennscheibe) / net weight (with diamond blade) / Greutate netă (cu disc de tăiere diamantat)	10 kg	12 kg
Gewicht Brutto / gross weight / Greutate brută	12,5 kg	15 kg
Verpackungsmaße (LxBxH) / packaging dimensions (LxWxH) / Dimensiune pachet (Lu x Lă x Î)	610 x 275 x 425 mm	720 x 260 x 460 mm



(DE) Hinweis Geräuschangaben: Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den am Arbeitsplatz tatsächlich vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes und andere Geräuschquellen, d. h. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

(EN) Notice noise emission: The values given are emission values and therefore do not have to represent safe workplace values at the same time. Although there is a correlation between emission and immission levels, it cannot be reliably deduced whether additional precautions are necessary or not. Factors influencing the actual immission level at the workplace include the nature of the workspace and other noise sources, i.e. the number of machines and other adjacent operations. The permissible workplace values may also vary from country to country. However, this information should enable the user to make a better assessment of hazard and risk.

(RO) Notă privind datele referitoare la zgomot: Valorile indicate sunt valori de emisie și, prin urmare, nu reprezintă neapărat în același timp valori sigure la locul de muncă. Deși există o corelație între nivelurile de emisie și cele de imixtiune, nu se poate deduce în mod cert dacă sunt sau nu necesare măsuri de precauție suplimentare. Factorii care influențează nivelul real de imixtiune la locul de muncă includ natura spațiului de lucru și alte surse de zgomot, adică numărul de mașini și alte procese de lucru efectuate în vecinătate. Valorile permise la locul de muncă pot, de asemenea, varia de la o țară la alta. Cu toate acestea, aceste informații permit utilizatorului o mai bună evaluare a pericolelor și a riscurilor.



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des Betontrennschneiders ZI-BTS300T und ZI-BTS350T, nachfolgend als „Maschine“ in diesem Dokument bezeichnet.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen Ort auf und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Halten Sie sich an die Sicherheits- und Gefahrenhinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann ZIPPER MASCHINEN GmbH keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2024

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten!

Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4707 Schlüsslberg zuständige Gericht als vereinbart.

Kundendienstadresse

ZIPPER MASCHINEN GmbH

4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8

AUSTRIA

Tel. +43 7248 61116 – 700

info@zipper-maschinen.at

www.zipper-maschinen.at



5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Asphalt und Betonschneiden unter Einhaltung aller technischen Grenzwerte und aller Sicherheitsbestimmungen.

HINWEIS



ZIPPER MASCHINEN GmbH übernimmt keine Verantwortung oder Gewährleistung für eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung und daraus resultierende Sach- oder Personenschäden.

5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Rel. Feuchtigkeit:	max. 70 %
Temperatur (Betrieb)	+10° C bis +40° C
Temperatur (Lagerung, Transport)	-25° C bis +55° C
Wassertemperatur am Wasseranschluss	max. +40°

5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung.
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Betriebsanleitung.
- Ändern der Maschinenkonstruktion.
- Betreiben der Maschine in explosionsgefährdeter Umgebung.
- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen technischen Grenzen.
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen.
- Verändern, Umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine.

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der ZIPPER MASCHINEN GmbH zur Folge.

5.2 Anforderungen an Benutzer

Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person ausgelegt. Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, ihrer Unerfahrenheit oder ihrer Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Maschine sicher bedienen, dürfen die Maschine nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!

Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.

Legen Sie ihre persönliche Schutzausrüstung vor Arbeiten an der Maschine an.

5.3 Sicherheitseinrichtungen

Die Maschine ist mit folgenden Sicherheitseinrichtungen ausgestattet:



	• Gashebelsperre: um versehentliche Betätigung des Gashebels zu verhindern.
	• Trennscheibenschutz: verhindert, dass Trennscheibenteile bzw. Schnittfragmente in Richtung des Bedieners geschleudert werden.
	• Vibrationsdämpfungssystem: reduziert die Übertragung von Vibrationen zwischen der Motoreinheit/Schneidevorrichtung und der Haltebügel der Maschine.

5.4 Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Kontrollieren Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion. Benutzen Sie die Maschine nur dann, wenn die für die Bearbeitung erforderlichen trennenden Schutzeinrichtungen und andere nicht trennende Schutzeinrichtungen angebracht sind.
- Achten Sie darauf, dass sich die Schutzeinrichtungen in gutem Betriebszustand befinden und richtig gewartet sind.
- Sorgen Sie für ausreichend Platz rund um die Maschine.
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz, um stroboskopische Effekte zu vermeiden.
- Halten Sie den Bereich rund um die Maschine frei von Hindernissen (z.B.: Steine, usw.).
- Verwenden Sie nur einwandfreies Werkzeug, das frei von Rissen und anderen Fehlern (z. B. Deformationen) ist.
- Entfernen Sie Werkzeugschlüssel und anderes Einstellwerkzeug, bevor Sie die Maschine einschalten.
- Überprüfen Sie die Verbindungen der Maschine vor jeder Verwendung auf ihre Festigkeit.
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt. Schalten Sie die Maschine vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches aus und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte bzw. unbefugte Wiederinbetriebnahme.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass sich Unbefugte nur in entsprechendem Sicherheitsabstand zur Maschine aufhalten und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Arbeiten Sie immer mit Bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Überbeanspruchen Sie die Maschine nicht!
- Tragen Sie eng anliegende Arbeitsschutzkleidung sowie geeignete Schutzausrüstung (Augenschutz, Gehörschutz, Schutzmaske, Sicherheitsschuhe, Sicherheitshelm, Arbeitshandschuhe nur beim Umgang mit Werkzeugen).
- Tragen Sie bei Arbeiten an der Maschine niemals lockeren Schmuck, lose wegstehende Bekleidung oder Accessoires (z. B. Krawatte, Schal).
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Verwenden Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen Dämpfe von Farben, Lösungsmitteln oder brennbaren Flüssigkeiten eine potenzielle Gefahr darstellen (Brand- bzw. Explosionsgefahr!).
- Setzen Sie die Maschine vor Einstell-, Umrüst-, Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten, etc. still. Warten Sie vor der Aufnahme von Arbeiten an der Maschine den völligen Stillstand aller Maschinenteile ab und sichern Sie die Maschine gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.



5.5 Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine

- Achten Sie auf einen Sicherheitsabstand von 15 Meter. Versichern Sie sich vor Inbetriebnahme der Maschine, dass sich Unbefugte und Tiere nicht im Arbeitsbereich aufhalten.
- Beim Einsatz dieser Maschine können Staub und Dämpfe entstehen, welche gefährliche Chemikalien enthalten können. Prüfen Sie die Art des Materials, das Sie verarbeiten wollen, und tragen Sie eine geeignete Schutzmaske.
- Vor jeder Inbetriebnahme ist die Maschine auf einwandfreien Zustand zu überprüfen! Trennscheibenzustand, fester Sitz der Schrauben etc ...
- Vergewissern Sie sich stets vor Inbetriebnahme der Maschine, dass die Schutzabdeckung korrekt angebracht ist.
- Eine Trennscheibe sollte vor dem Einbau in die Maschine und regelmäßig während des Einsatzes überprüft werden. Achten Sie auf Risse, fehlende Segmente (Diamanttrennscheibe) oder abgebrochene Teile. Eine beschädigte Trennscheibe darf nicht verwendet werden.
- Testen Sie die Unversehrtheit einer neuen Trennscheibe, indem Sie sie etwa 1 Minute lang mit Höchstgeschwindigkeit laufen lassen.
- Verwenden Sie eine Trennscheibe niemals für andere Materialien als jene, für die sie bestimmt ist:
 - Verwenden Sie eine Diamanttrennscheibe niemals zum Schneiden von Kunststoffen. Die beim Schneiden entstehende Hitze führt zum Schmelzen des Kunststoffs, welcher an der Trennscheibe haften bleiben und einen Rückschlag verursachen kann.
 - Beim Schneiden von Metall entstehen Funken, die einen Brand verursachen können. Verwenden Sie die Maschine nicht in der Nähe von brennbaren Stoffen oder Gasen.
- Diamanttrennscheiben werden bei der Verwendung sehr heiß. Eine überhitzte Diamanttrennscheibe ist das Ergebnis einer unsachgemäßen Verwendung und kann zu deren Verformung und folglich zu Schäden und Verletzungen führen.
- Verwenden Sie niemals eine Trennscheibe mit einer niedrigeren Drehzahl als jene der Maschine.
- Verwenden Sie keine Abrasive-Trennscheiben mit Wasser. Die Haltbarkeit wird verringert, sobald Abrasive-Trennscheiben mit Wasser oder Feuchtigkeit in Kontakt kommen, und das Risiko, dass die Abrasive-Trennscheibe bricht, wird erhöht.
- Verwenden Sie niemals gezähnte Trennscheiben, wie z. B. Holzschneidmesser, gezähnte Kreissägeblätter, hartmetallbeschichtete Trennscheiben, usw. Das Rückschlagrisiko ist deutlich erhöht und die Spitzen können bei hoher Geschwindigkeit abbrechen und weggeschleudert werden. Unachtsamkeit kann zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen.
- Übermäßige Vibrationseinwirkung kann bei Menschen mit Kreislaufproblemen zu Kreislauf- oder Nervenschäden führen. Wenden Sie sich an Ihren Arzt, wenn Sie an den Fingern, Händen oder Handgelenken Symptome einer übermäßigen Vibrationseinwirkung (Taubheit, Gefühlsverlust, Kribbeln, Stechen, Schmerzen, Kraftverlust, Veränderungen der Hautfarbe oder des Hautbildes) feststellen. Bei kalten Temperaturen können sich diese genannten Symptome verstärken.
- Betreiben Sie die Maschine niemals mit beschädigtem oder ohne Schalldämpfer. Ein beschädigter Schalldämpfer kann den Geräuschpegel und die Brandgefahr erheblich erhöhen.
- Der Schalldämpfer wird während dem Betrieb sowie im Leerlauf sehr heiß. Es besteht Brandgefahr, vor allem bei Arbeiten in der Nähe von brennbaren Stoffen und / oder Dämpfen.

VERBRENNUNGSMOTOR

- An den Motor- und Maschineneinstellungen dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden.
- Verbrennungsgefahr! Während dem Betrieb strömen heiße Abgase aus und Maschinenteile wie etwa Auspuff und Motor werden heiß.
- Auch eine Funkenbildung während des Betriebs der Maschine ist möglich. Aus diesem Grund starten Sie die Maschine niemals in geschlossenen Räumen oder in der Nähe von brennbarem Material!
- Halten Sie die Maschine immer frei von Fremdstoffen, wie z.B. Blättern, Stroh, Rinde, etc. Heiße Maschinenkomponenten könnten diese Substanzen entzünden und ein Feuer verursachen.
- Nach dem Betrieb muss die Maschine auskühlen. Ansonsten besteht akute Verbrennungsgefahr.
- ACHTUNG: Benzin ist hochgradig entflammbar!
- Vor dem Nachtanken Motor abstellen und den EIN-AUS Schalter in Position (o) stellen.
- Öffnen des Tankdeckels im laufenden Betrieb oder im heißen Zustand verboten. Kraftstoff und ausströmende Kraftstoffdämpfe können sich an heißen Geräteteilen entzünden.
- Rauchen sowie offenes Feuer sind während dem Tanken verboten.



- Tanken Sie nicht, wenn der Motor und Auspuff noch sehr heiß sind.
- Beim Tanken den Tankdeckel langsam öffnen, damit der Überdruck entweichen kann.
- Lassen Sie die Maschine abkühlen bevor Sie nachtanken oder Wartungsarbeiten vornehmen.
- Tanken Sie nur im Freien oder in gut durchlüfteten Räumen.
- Vermeiden Sie Kontakt mit Haut und Kleidung (Brandgefahr!).
- Nach dem Tanken Tankdeckel gut verschließen und auf Dichtheit prüfen.
- Sollte der Tankdeckel nicht ordnungsgemäß verschlossen sein, besteht die Gefahr, dass er sich durch Vibrationen löst und Kraftstoff aus dem Tank austritt, wodurch erhöhte Brandgefahr entsteht.
- Verschütteter Kraftstoff ist sofort wegzuwischen.
- Die Maschine vor dem Starten mindestens 3 m von der Betankungsstelle entfernen.
- Benzin ist nur in speziell dafür vorgesehenen Behältern aufzubewahren.

5.6 Gefahrenhinweise

5.6.1 Restrisiken

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden.

- **Verletzungen durch die Trennscheibe:**
Kontakt mit der rotierenden Trennscheibe führt zu schweren Verletzungen.
- **Verbrennungsgefahr:**
Das Berühren des Vergasers, des Motors, der Zündkerze und anderer erhitzbare Maschinenkomponenten kann, nach längerem durchgehenden Betrieb zu schweren Verbrennungen führen.
- **Feuer- und Explosionsgefahren:**
Kraftstoff ist sehr leicht entflammbar und unter bestimmten Bedingungen explosiv.
NIEMALS Kraftstoff nachfüllen, während die Maschine im Betrieb oder noch heiß ist.
Beim Auftanken und an Orten, an denen Kraftstoff gelagert wird, nicht rauchen und offene Flammen oder Funken fernhalten.
Den Kraftstofftank nicht überfüllen und beim Auftanken die Verschüttung des Kraftstoffs vermeiden.
Falls kraftstoff verschüttet wurde, unbedingt sicherstellen, dass dieser Bereich vor dem Starten des Motors vollkommen trocken/gereinigt ist.
Tanken nur mit eingesetztem Filter.
Stellen Sie sicher, dass der Tankverschluss nach dem Auftanken wieder gut verschlossen ist.
- **Chemische Gefahren:**
Einen Benzin- oder Dieselmotor nie in einem verschlossenen Bereich ohne ausreichende Belüftung betreiben oder auftanken
Kohlenmonoxid Abgase von den inneren Antriebseinheiten des Verbrennungsmotors können in begrenzten Räumen durch Einatmen Gesundheitsschäden und Tod verursachen. Daher die Maschine nur in gut gelüfteten Räumen bzw. im Freien in Betrieb nehmen.
- **Gefährdungen durch Lärm:**
Die Arbeit mit der Maschine ohne zertifizierten Gehörschutz führt zu Gehörschäden und temporären oder dauerhaften Verlust der Hörfähigkeit. Tragen Sie einen nach Gesundheits- und Sicherheitsregelungen zertifizierten Gehörschutz, um die Lärmbelastung zu begrenzen.
- **Besondere Schutzkleidung:**
Abgesehen von den in den allgemeinen Sicherheitshinweisen angeführten Richtlinien zum Tragen von Schutzkleidung muss eine spezielle Schutzkleidung und Schutzschuhe mit Stahleinlagen getragen werden.
- **Verletzungsgefahr durch Rückschlag:**
Ein Rückschlag ist die plötzliche Reaktion infolge einer hakenden, klemmenden oder falsch ausgerichteten Trennscheibe, die dazu führt, dass eine unkontrollierte Maschine abhebt und sich aus dem Werkstück heraus in Richtung der Bedienperson bewegt;
Wenn sich die Trennscheibe in dem sich schließenden Schnittpalt verhakt oder verklemmt, blockiert es und die Motorkraft schlägt die Maschine in Richtung der Bedienperson zurück;
Wird die Trennscheibe im Schnittpalt verdreht oder falsch ausgerichtet, wird die Trennscheibe aus dem Schnittpalt herausbewegt und die Maschine in Richtung der Bedienperson zurückspringen.
Ein Rückschlag ist die Folge eines falschen oder fehlerhaften Gebrauchs der Maschine. Er kann durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen, wie nachfolgend beschrieben, verhindert werden:
 - Halten Sie die Maschine mit beiden Händen fest und bringen Sie Ihre Arme in eine Stellung, in der Sie die Rückschlagkräfte abfangen können. Halten Sie sich immer seitlich der Trennscheibe auf, nie die



Trennscheibe in eine Linie mit Ihrem Körper bringen. Bei einem Rückschlag kann die Maschine rückwärts springen, jedoch kann die Bedienperson durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen die Rückschlagkräfte beherrschen.

- Falls die Trennscheibe verklemmt oder Sie die Arbeit unterbrechen, schalten Sie die Maschine aus und halten Sie sie im Werkstoff ruhig, bis die Trennscheibe zum Stillstand gekommen ist. Versuchen Sie nie, die Maschine aus dem Werkstück zu entfernen oder sie rückwärts zu ziehen, solange die Trennscheibe sich bewegt, sonst kann ein Rückschlag erfolgen. Ermitteln und beheben Sie die Ursache für das Verklemmen der Trennscheibe.
- Wenn Sie eine Maschine, die im Werkstück steckt, wieder starten wollen, zentrieren Sie die Trennscheibe im Schnittspalt. Klemmt die Trennscheibe, kann es sich aus dem Werkstück herausbewegen oder einen Rückschlag verursachen, wenn die Maschine erneut gestartet wird.
- Verwenden Sie keine stumpfen oder beschädigten Trennscheiben. Stumpfe Trennscheiben verursachen durch einen zu engen Schnittspalt eine erhöhte Reibung, Klemmen und Rückschlag.
- Seien Sie besonders vorsichtig beim Schneiden in bestehende Wände oder andere nicht einsehbare Bereiche. Die eintauchende Trennscheibe kann beim Schneiden in verborgene Objekte blockieren und einen Rückschlag verursachen.

5.6.2 Gefährdungssituationen

Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können im Umgang mit den Maschinen Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

GEFAHR



Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

WARNUNG



Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

VORSICHT



Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

HINWEIS



Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben ihr gesunder Hausverstand und ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung die wichtigsten Sicherheitsfaktoren bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!**

6 TRANSPORT

- Motor ausschalten. Maschine nie eingeschaltet transportieren!
- Nach dem Betrieb die Maschine zumindest 15 Minuten abkühlen lassen.

Transport der Maschine mit einem Fahrzeug:

- Stellen Sie sicher, dass aus dem Tank kein Kraftstoff austreten kann. Achten Sie darauf, dass der Tankdeckel fest verschlossen ist.
- Beim Transport der Maschine mit einem Fahrzeug, sorgen Sie für eine entsprechende Ladungssicherung! Die Maschine muss in aufrechter Position getragen und transportiert werden, um einen Kraftstoffaustritt zu vermeiden.
- Wenn sich die Maschine in einem Fahrzeug befindet, darf der Motor nicht angelassen werden. Nehmen Sie die Maschine aus dem Fahrzeug und lassen Sie sie nur im Freien laufen.
- Schützen Sie die Maschine beim Transport vor übermäßiger Hitze. Bleibt die Maschine längere Zeit in einem geschlossenen Fahrzeug, kann sich der Kraftstoff durch Überhitzung entzünden.



- Entfernen sie ebenfalls die Trennscheibe von der Maschine und transportieren sie diese separat nicht montiert auf der Maschine.

7 MONTAGE

WARNUNG



Vor Montage-, Einstell- und Prüfarbeiten Maschine ausschalten und Maschine abkühlen lassen!

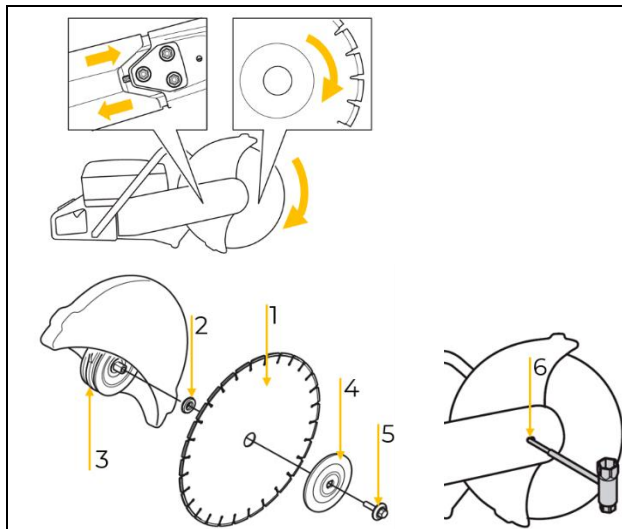
7.1 Vorbereitende Tätigkeiten

7.1.1 Lieferumfang prüfen

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

7.2 Montage der Trennscheibe

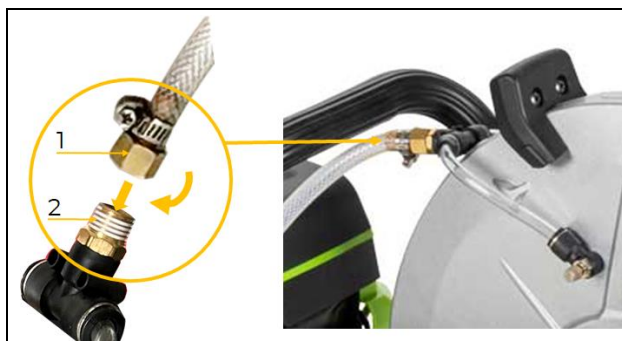
Die Maschine wird vormontiert ausgeliefert. Es muss lediglich eine Trennscheibe montiert werden und, wenn benötigt, der Wasseranschluss hergestellt werden.



- Bei der Montage einer Diamanttrennscheibe auf die richtige Drehrichtung achten. Die Pfeile auf der Diamanttrennscheibe und dem Schneidarm müssen übereinstimmen
- Antriebswelle, Wellenflansch (3), Buchse (2), Flansch (4) und Flanschschraube (5) gründlich von Verunreinigungen reinigen.
- Die Trennscheibe (1) mit der Buchse (2) auf den Wellenflansch (3) setzen
- Flansch (4) und Flanschschraube (5) aufsetzen
- Antriebswelle mit Werkzeug (6) fixieren
- Flanschschraube festziehen

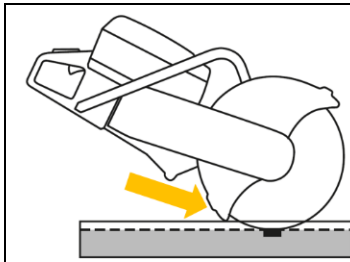
HINWEIS: min. Anzugsdrehmoment: 25 Nm

7.3 Montage Wasserschlauch



- Wasserschlauch mit Schraubverbinder (1) auf den Schlauchanschluss (2) der Maschine drehen.

7.4 Einstellung Trennscheibenschutz



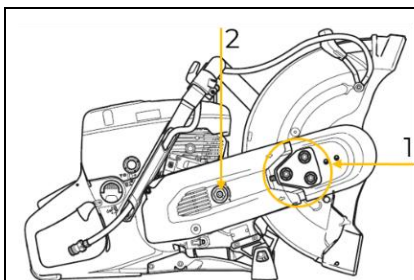
Den Trennscheibenschutz so einstellen, dass der hintere Teil an das Werkstück anliegt. Spritzer und Funken werden so vom Schutz aufgefangen und vom Bediener weggeleitet

- Das Ende des Trennscheibenschutzes gegen das Werkstück drücken oder mit dem Einstellgriff anpassen

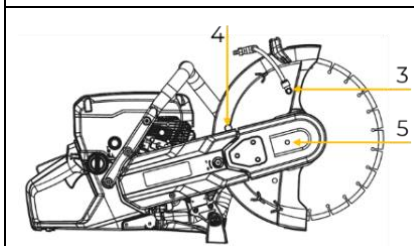
7.5 Einstellung Schneidaggregat

Das Schneidaggregat kann zum Schneiden nahe an einer Wand oder am Boden umgedreht werden.

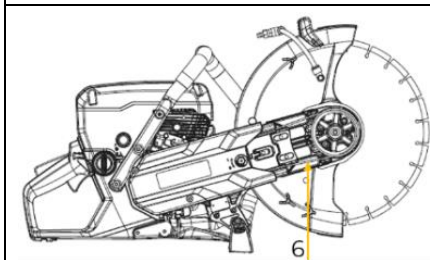
VORSICHT: Bei Verwendung mit dieser Einstellung ist der Schwerpunkt der Maschine verlagert und die Maschine lässt sich bei Rückschlägen schwerer kontrollieren.



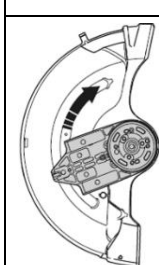
- Muttern (1) lösen
- Riemenspanner auf Position 0 stellen und somit die Riemenspannung lösen



- Wassernippel (3) und Griffe vom Trennscheibenschutz entfernen
- Anschlag (4) entfernen
- Riemenabdeckung (5) entfernen



- Riemen (6) von der Riemenscheibe nehmen
- Das lose Schneidaggregat kann jetzt von der Maschine entfernt werden

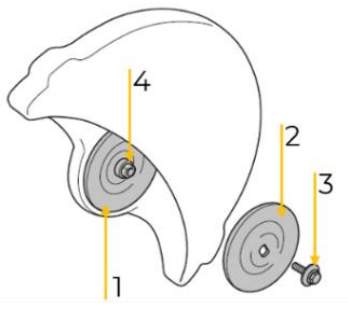
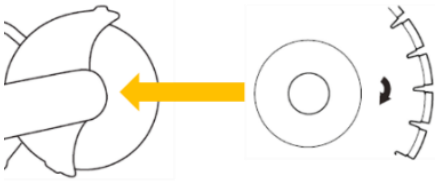


- Das Lagergehäuse drehen und Anschlag wieder montieren
- Schneidaggregat an der anderen Seite des Schneidarms befestigen
- Riemen montieren und Riemenspanner auf Position 1 stellen und somit Riemen wieder spannen. Riemenabdeckung montieren
- Wassernippel und Griffe wieder montieren

7.6 Checkliste vor Inbetriebnahme

Bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen, oder den Motor starten, kontrollieren Sie folgende Punkte:

- Füllstand des Kraftstofftanks prüfen
- Luftfilter auf Verschmutzung prüfen
- Drehrichtung der Trennscheibe prüfen
- Spindelwelle und Flansch prüfen
- Trennscheibenbuchse prüfen

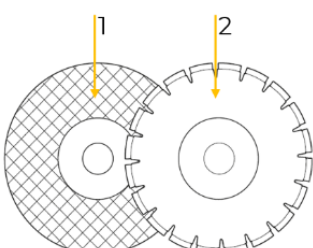
	Spindelwelle und Flansch prüfen - Gewinde der Antriebswelle (4) und der Flanschschraube (3) überprüfen - Wellenflansch (1) und Flansch (2) auf Beschädigungen, richtiges Maß und Sauberkeit prüfen HINWEIS: Keinen beschädigten Flansch verwenden. Keine Flanschscheiben und unterschiedlichen Durchmessern verwenden
	Trennscheibenbuchse prüfen Der Durchmesser der Buchse muss mit dem Aufnahme Loch der Trennscheibe übereinstimmen

8 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren.

8.1 Auswahl der Trennscheibe

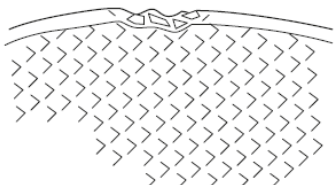
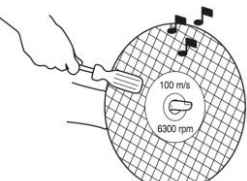
8.1.1 Allgemeines

	Es gibt zwei Grundausführungen von Trennscheiben: - Abrasive Trennscheibe - Diamant-Trennscheibe HINWEIS: Es ist darauf zu achten, dass für die Trennscheibe die richtige Buchse verwendet wird.
---	---

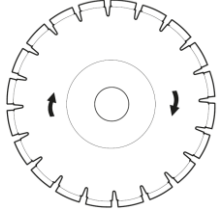
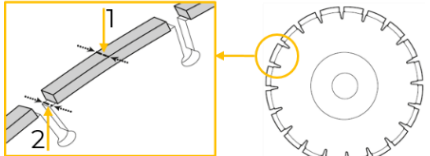
Trennscheibenvibration: Eine Trennscheibe kann unrund werden und vibrieren, wenn zu hoher Druck ausgeübt wird. Weniger Druck kann die Vibration mindern. Andernfalls ist die Trennscheibe auszutauschen.

	Beton	Metall	Plastik	Gusseisen	Werkstoffe: Der mitgelieferten Anleitung entnehmen, für welche Werkstoffe die Trennscheibe geeignet ist. * Nur Spezialscheiben
1:	X	X	X	X	
2:	X	X*		X*	

8.1.2 Abrasive Trennscheiben

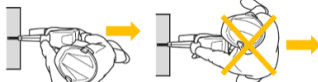
	Das schneidende Material besteht aus Schleifkörnern die durch Bindemittel zusammengehalten werden. Die Abrasive Trennscheiben sind so aufgebaut, dass sie bei Beschädigungen und Rissen nicht total zerspringt. Abrasive Trennscheiben vor der Verwendung immer auf Beschädigungen und Risse prüfen
	Prüfung: Die Abrasive Trennscheibe auf einen Finger hängen und mit einem Schraubendrehergriff o.Ä. leicht dagegen schlagen. Gibt die Scheibe keinen vollen, klingenden Ton von sich, ist sie beschädigt.

8.1.3 Diamant-Trennscheiben

	Diamant-Trennscheiben bestehen aus einem Stahlkörper mit Segmenten bestückt mit Industriediamanten. Bei der Montage einer Diamant-Trennscheibe immer auf die korrekte Drehrichtung achten. Nie stumpfe Diamant-Trennscheiben verwenden. Diamant-Trennscheiben können durch Schneiden in Sand oder Ziegelsteine geschärft werden. Diamant-Trennscheiben dürfen nie zu heiß werden und es muss immer auf eine Ausreichende Kühlung gesorgt werden. Diamant-Trennscheiben für Trockenschnitt: • Kühlung durch Luftstrom • Kühlung durch Lauf ohne Belastung Diamant-Trennscheiben für Nassschnitt: • Kühlung durch zugeführtes Wasser • Nie trocken schneiden • Verringerte Staubbildung
	Prüfung Seitenspiel: Um ein Festfressen und damit einen Rückschlag zu vermeiden muss das Diamantsegment (1) immer breiter sein als der Trennscheibenkern. Verschlissene Diamant-Trennscheiben ersetzen.

8.2 Betriebshinweise

- Stellen Sie sicher, dass weder unter dem Arbeitsbereich noch im Schneidegut Versorgungsleitungen verlegt sind.
- Beim Schneiden in Behälter (Trommel, Rohr o. ä.) sicherstellen, dass dieser Behälter kein brennbares oder anderweitig flüchtiges Material enthält.
- Die Maschine nicht plötzlich schräg halten. Dies kann zum Verkanten oder zum Bruch der Trennscheibe und in der Folge zu Verletzungen führen.
- Bevor Sie in einem bestehenden Schnittspalt, der mit einer anderen Trennscheibe geschnitten wurde, weiterschneiden, müssen Sie überprüfen, ob dieser Spalt nicht dünner als die Trennscheibe ist, damit sich die Trennscheibe nicht im Schnittspalt festfrisst und es keinen Rückschlag gibt
- Stellen Sie sicher, dass für die entsprechende Anwendung eine korrekte Trennscheibe verwendet wird
- Niemals Asbest schneiden!
- Kontrollieren, dass die Scheibe nirgendwo anliegt, wenn die Maschine gestartet wird.
- Setzen Sie die Trennscheibe vorsichtig bei hoher Drehzahl (Volllast) an. Behalten Sie diese Drehzahl bei, bis der Schneidevorgang abgeschlossen ist.

	Maschine mit beiden Händen halten. Die Griffe fest mit Daumen und Fingern umfassen. Mit der rechten Hand den hinteren Griff und mit der linken den vorderen Griff umfassen. Alle Benutzer, ob Links- oder Rechtshänder, müssen die Handgriffe so greifen. Die Maschine niemals nur mit einer Hand halten und betreiben.
	Immer parallel zur Trennscheibe stehen. Nie genau dahinter stehen. Im Fall eines Rückschlags bewegt sich die Maschine in der Ebene der Trennscheibe.



	Unter keinen Umständen oberhalb der Schulterhöhe schneiden. Niemals von einer Leiter aus schneiden. Eine Plattform oder ein Gerüst verwenden, wenn der Schnitt oberhalb der Schulter erfolgt. Nicht über Ihre normale Reichweite hinaus arbeiten.
	Die Maschine arbeiten lassen, ohne die Trennscheibe zu forcieren oder einzudrücken. Die Maschine in einer Linie mit der Trennscheibe führen. Der Seitendruck kann die Trennscheibe beschädigen und ist äußerst gefährlich.
	Die Trennscheibe langsam vor- und rückwärts führen, um eine kleine Kontaktfläche zwischen der Trennscheibe und dem zu schneidenden Material zu erhalten. Auf diese Weise wird die Temperatur der Trennscheibe niedrig gehalten und ein effektives Schneiden erzielt.

8.3 Bedienung

8.3.1 Motor starten

Starten Sie die Maschine erst, wenn alle routinemäßigen Wartungsarbeiten durchgeführt wurden.

WARNUNG



Die Trennscheibe dreht sich, wenn der Motor anspringt Stellen Sie sicher, dass die Trennscheibe frei rotieren kann!

	Bei kaltem Motor: • Stoppschalter (STOP) in linke Stellung bringen. • Startgasposition und Choke werden durch vollständiges Ausziehen des Chokehebels erreicht.
	Dekompressionsventil: Dekompressionsventil (1) eindrücken, damit der Druck im Zylinder reduziert wird; dadurch wird das Anspringen erleichtert. Das Dekompressionsventil muss beim Anlassen immer hineingedrückt sein. Wenn die Maschine läuft, geht das Dekompressionsventil automatisch in Nullstellung zurück.
	• Kraftstoffpumpe (primer) mehrmals drücken (ca. 6x), bis sich die Blase mit Kraftstoff zu füllen beginnt. • Die Blase muss nicht ganz gefüllt werden
	• Den vorderen Handgriff mit der linken Hand umfassen. Mit dem rechten Fuß in den hinteren Griff treten und die Maschine gegen den Boden drücken. Mit der rechten Hand am Starthandgriff ziehen, bis der Motor anspringt. HINWEIS: Das Startseil mit der rechten Hand bis zum ersten Widerstand (die Starterklinken rasten ein) langsam herausziehen, danach das Seil schnell und kraftvoll herausziehen. Das Startseil nicht ganz herausziehen und den Startgriff aus ganz herausgezogener Lage nicht loslassen sondern zurückführen. • Wenn der Motor ruhig läuft den Choke-Hebel eindrücken • Sollte der Motor wieder stoppen den Vorgang Startvorgang wiederholen



	Gashebelsperre (1) und Gashebel (2) drücken, um das Startgas auszuschalten. Die Maschine geht in den Leerlauf über.
	Bei warmem Motor: - Stoppschalter (STOP) in linke Stellung bringen. - Startgasposition und Choke werden durch vollständiges Ausziehen des Chokehebels erreicht.
	Dekompressionsventil: Dekompressionsventil (1) eindrücken, damit der Druck im Zylinder reduziert wird; dadurch wird das Anspringen erleichtert. Das Dekompressionsventil muss beim Anlassen immer eingedrückt sein. Wenn die Maschine läuft, geht das Dekompressionsventil automatisch in Nullstellung zurück.
	- Choke-Hebel drücken um Choke auszuschalten - Den vorderen Handgriff mit der linken Hand umfassen. Mit dem rechten Fuß in den hinteren Griff treten und die Maschine gegen den Boden drücken. Mit der rechten Hand am Starthandgriff ziehen, bis der Motor anspringt. HINWEIS: Das Startseil mit der rechten Hand bis zum ersten Widerstand (die Starterklinken rasten ein) langsam herausziehen, danach das Seil schnell und kraftvoll herausziehen. Das Startseil nicht ganz herausziehen und den Startgriff aus ganz herausgezogener Lage nicht loslassen sondern zurückführen. - Sollte der Motor wieder stoppen den Vorgang Startvorgang wiederholen - Gashebelsperre (1) und Gashebel (2) drücken, um das Startgas auszuschalten. Die Maschine geht in den Leerlauf über.

8.3.2 Motor stoppen

	Stoppschalter (STOP) in rechte Stellung bringen. HINWEIS: Nach dem Ausschalten des Motors kann es bis zu einer Minute dauern, bis die Trennscheibe zum Stillstand kommt. (Auslauf) Achten Sie dabei darauf, dass sich die Trennscheibe störungsfrei drehen kann, bis die Drehbewegung endgültig aufhört. Unachtsamkeit kann schwere Verletzungen verursachen.
--	---

8.3.3 Wasseranschluss

	Wasserversorgung bei Schnellkupplung (1) herstellen Die Wassermenge kann beidseitig an den Ventilen (2) eingestellt werden. Die Menge des benötigten Wassers variiert je nach Art der durchgeführten Arbeit HINWEIS: Zur Verbindung des Wasserschlauchs mit der Wasserversorgung, nutzen Sie einen Zwischenadapter (3) für die Schnellkupplung (1) (Zwischenadapter nicht im Lieferumfang enthalten)
--	---



9 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG

WARNUNG



Vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten Maschine ausschalten und Maschine abkühlen lassen!

9.1 Reinigung

Regelmäßige Reinigung garantiert die lange Lebensdauer Ihrer Maschine und ist Voraussetzung für deren sicheren Betrieb.

HINWEIS



Falsche Reinigungsmittel können den Lack der Maschine angreifen. Verwenden Sie zum Reinigen keine Lösungsmittel, Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel, die den Lack der Maschine beschädigen können. Beachten Sie die Angaben und Hinweise des Reinigungsmittelherstellers.

Maschine täglich nach Arbeitsende reinigen. Die Maschine nicht bei laufendem Motor reinigen. Wasser kann in den Luftfilter eindringen und den Motor beschädigen. Achten Sie darauf, dass der Luftfilter trocken gehalten wird.

9.2 Wartung

Die Maschine ist wartungsarm und nur wenige Teile müssen gewartet werden. Störungen oder Defekte, die Ihre Sicherheit beeinträchtigen, müssen umgehend behoben werden!

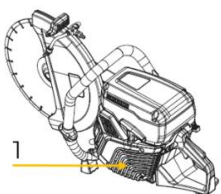
- Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen.
- Überprüfen Sie regelmäßig den einwandfreien und lesbaren Zustand der Warn- und Sicherheitsaufkleber der Maschine.
- Verwenden Sie nur einwandfreies und geeignetes Werkzeug.
- Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller empfohlene Original-Ersatzteile.

9.2.1 Wartungsplan

Art und Grad des Maschinenverschleißes hängen in hohem Maß von den Betriebsbedingungen ab. Die nachfolgend angeführten Intervalle gelten bei Verwendung der Maschine innerhalb der technischen Grenzen:

Intervall	Komponenten	Maßnahme
vor Arbeitsbeginn	• Maschine	• reinigen
	• Kühllufteinlass	• reinigen
1 x pro Monat	• Zündkerze	• überprüfen, reinigen
	• Kraftstoffsystem	• auf Dichtheit überprüfen
bei Bedarf	• Luftfilter	• reinigen, wechseln
	• Kraftstofffilter	• reinigen, wechseln
jährlich	• Kraftstofffilter	• wechseln

9.2.2 Kühllufteinlass



Kühllufteinlass (1) reinigen.

HINWEIS: Eine Verschmutzung oder Verstopfung des Kühllufteinlasses führt zur Überhitzung des Gerätes, die Schäden an Zylinder und Kolben zur Folge haben kann.

9.2.3 Füllstand des Kraftstofftanks prüfen (tanken)

WARNUNG

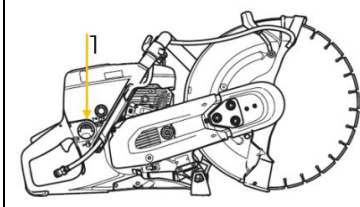


Nicht bei laufender Maschine nachtanken.

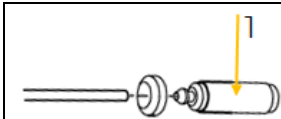
**HINWEIS**

Kraftstoffe sind giftig und dürfen nicht in die Umwelt gelangen! Beachten Sie die Herstellerhinweise, und kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokale Behörde für Informationen bezüglich ordnungsgemäßer Entsorgung.

WARNUNG: Rauchen sowie offenes Feuer sind während dem Tanken verboten.



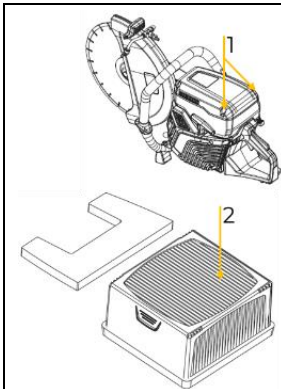
- Füllstand des Kraftstofftanks überprüfen.
- Tankdeckel (1) öffnen und nachtanken.
- Tankdeckel (1) nach dem Tanken wieder gut verschließen.

9.24 Kraftstofffilter wechseln

- Der Kraftstofffilter (1) befindet sich im Kraftstofftank.
- Der Kraftstofffilter kann nicht gereinigt werden und sollte laut Wartungsplan gewechselt werden.

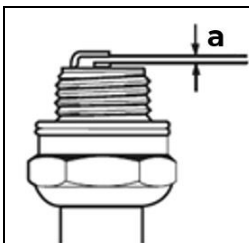
9.25 Luftfilter kontrollieren, reinigen und wechseln**HINWEIS:**

- Der Luftfilter muss nur dann geprüft werden, wenn die Motorleistung nachlässt.
- Bei Reinigungsarbeiten mit Druckluft Augenschutz tragen.
- Die Maschine nie ohne Luftfilter bzw. mit nicht gewartetem Luftfilter betreiben!
- Luftfilter von Öl freihalten.



- Schrauben (1) lösen.
- Luftfilterabdeckung abnehmen.
- Luftfilter (2) reinigen
- Bei Bedarf wechseln
- Luftfilter wieder einsetzen.
- Luftfilterabdeckung wieder montieren

HINWEIS: Beim Filterwechsel/reinigen kann gesundheitsschädlicher Staub verteilt werden. Tragen Sie einen zugelassenen Atemschutz. Entsorgen Sie Filter ordnungsgemäß.

9.26 Zündkerze prüfen / wechseln

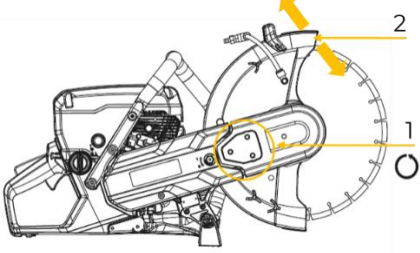
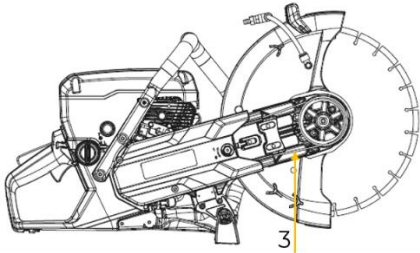
- Nachdem der Motor abgekühlt ist, Zündkerzenstecker abnehmen und mit Druckluft reinigen.
- Zündkerze mit einem Zündkerzenschlüssel heraus-schrauben.
- Anschließend ist die Zündkerze (1) auf Verschmutzung zu überprüfen und wenn notwendig, mit einer Kupferdrahtbürste reinigen.
- Elektrodenabstand (**a**: siehe technische Daten der Zündkerze) prüfen.
- Die Dichtungsscheibe sollte ebenfalls noch in gutem Zustand sein.
- Bei abgenutzten Elektroden oder bei schadhafter Dichtungsscheibe ist die Zündkerze zu wechseln.

HINWEIS: nur empfohlenen Zündkerzen verwenden.

- Die Zündkerze mit der Hand die ersten Umdrehungen wieder einschrauben.
- Bei festem Sitz die Zündkerze mit dem Zündkerzenschlüssel noch 1/4 Drehung nachziehen.
- Zündkerzenstecker wieder anbringen und auf festen Sitz prüfen.

HINWEIS: Eine lose Zündkerze kann überhitzen und somit den Motor schädigen. Zu starkes Anziehen der Zündkerze wiederum, kann das Gewinde im Zylinderkopf beschädigen.

9.2.7 Antriebsriemen spannen/wechseln

	Spannen: Ein neuer Antriebsriemen ist nach dem Betrieb von 1-2 Tankfüllungen zu spannen • Muttern (1) um eine Umdrehung im Uhrzeigersinn lösen • Trennscheibenschutz (2) 3-5x auf und ab bewegen • Muttern wieder anziehen
	Wechseln: • Muttern (1) lösen • Riemenspanner auf Position 0 stellen und somit die Riemen Spannung lösen • Riemenabdeckung entfernen • Riemen (3) abnehmen und wechseln • Riemenspanner auf Position 1 stellen und somit Riemen wieder spanne. • Riemenabdeckung montieren • Riemen Spannung wieder herstellen (siehe oben)

9.3 Lagerung

Lagern Sie die Maschine bei Nichtgebrauch an einem trockenen, frostsicheren und versperrbaren Ort. Bei längerer Lagerung Kraftstofftank leeren. Stellen Sie sicher, dass Unbefugte und insbesondere Kinder keinen Zugang zur Maschine haben.

HINWEIS



Bei unsachgemäßer Lagerung können wichtige Bauteile beschädigt und zerstört werden. Lagern Sie verpackte oder bereits ausgepackte Teile nur unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen!

9.4 Entsorgung



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

10 FEHLERBEHEBUNG

WARNUNG



Vor Fehlerbehebung Maschine ausschalten und Maschine abkühlen lassen!

Sollten Sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß durchzuführen und/oder besitzen Sie die notwendigen Kenntnisse nicht dafür, ziehen Sie immer einen Fachmann zum Beheben des Problems hinzu.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Maschine läuft nicht	• Falsche Vorgehensweise beim Starten	• Anweisungen Motor Starten und Stoppen überprüfen.
	• Stoppschalter in der rechten Position (STOP)	• Stoppschalter (STOP) in linke Stellung stellen.
	• Nicht genug Kraftstoff im Tank	• Nachtanken
	• Zündkerze fehlerhaft	• Zündkerze austauschen



Die Trennscheibe dreht sich nicht	• Antriebsriemen zu locker oder defekt	• Antriebsriemen spannen/wechseln
	• Trennscheibe nicht korrekt montiert	• Trennscheibe richtig montieren
Starke Vibrationen	• Trennscheibe nicht korrekt montiert	• Trennscheibe richtig montieren
	• Trennscheibe defekt	• Trennscheibe wechseln
	• Vibrationsdämpfer sind defekt	• Vibrationsdämpfer austauschen
Temperatur der Maschine zu hoch	• Kühllufteinlass verstopft	• Kühllufteinlass reinigen
	• Antriebsriemen zu locker oder defekt	• Antriebsriemen spannen/wechseln



11 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the concrete cutter ZI-BTS300T and ZI-BTS350T, hereinafter referred to as “machine” in this document.



This manual is part of the machine and must not be removed. Save it for later reference and if you let other people use the machine, add this manual to the machine.

Please read and note the safety instructions!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the machine and prevents misunderstanding and damages of machine.

Due to constant advancements in product design, construction, illustrations and contents may deviate slightly. If you notice any errors, please inform us.

We reserve the right to make technical changes!

Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!

Transport damage must be reported separately to us within 24 hours.

ZIPPER MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage that has not been reported.

Copyright

© 2024

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular, the reprint, translation and extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction is the regional court Linz or the court responsible for 4170 Haslach is valid.

Customer service contact

ZIPPER MASCHINEN GmbH

4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8

AUSTRIA

Tel. +43 7248 61116 – 700

info@zipper-maschinen.at

www.zipper-maschinen.at



12 SAFETY

This section contains information and important notes on the safe commissioning and handling of the machine.



For your safety, read this manual carefully before commissioning. This will enable you to handle the machine safely and thus prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. Pay special attention to the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety information and danger warnings!

12.1 Intended use of the machine

The machine is designed exclusively for the following activities:

For cutting asphalt and concrete in compliance with all technical limits and all safety regulations.

NOTE



ZIPPER MASCHINEN GmbH assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

12.1.1 Technical Restrictions

The machine is designed for the work under the following conditions:

Relative humidity:	max. 70 %
Temperature (for operation)	+10° C to +40° C
Temperature (storage, transport)	-25° C to +55° C
Water temperature at the water connection	max. +40°

12.1.2 Prohibited applications / Dangerous misuse

- Operating the machine without adequate physical and mental fitness.
- Operating the machine without knowledge of the manual.
- Modifying the machine design.
- Operating the machine in a potentially explosive environment.
- Operating the machine outside the technical limits specified in this manual.
- Removing of the safety markings attached to the machine.
- Modifying, circumventing or disabling the safety devices of the machine.

The non-intended use or the disregard of the explanations and instructions described in this manual will result in the expiration of all warranty claims and compensation claims for damages against ZIPPER MASCHINEN GmbH.

12.2 User Requirements

The machine is designed to be operated by one person. The prerequisites for operating the machine are physical and mental fitness as well as knowledge and understanding of the operating instructions. Persons who, due to their physical, sensory or mental capabilities, inexperience or lack of knowledge, are unable to operate the machine safely must not use the machine without supervision or instruction by a responsible person.

Please note that locally applicable laws and regulations determine the minimum age of the operator and may restrict the use of this machine!

Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or under the guidance and supervision of a qualified electrician.

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

12.3 Safety devices

The machine is equipped with the following safety devices:



- **Throttle trigger lock:** to prevent accidental operation of the throttle lever.



	• Cutting blade guard: prevents cut-off wheel parts or cut-off fragments from being thrown in the direction of the operator.
	• Vibration damping system: reduces the transmission of vibrations between the motor unit/cutter and the machine support bracket.

12.4 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health impairments when working with the machine, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:

- Check the machine for completeness and function before starting. Only use the machine if the separating and other non-separating protective devices required for machining have are fitted.
- Make sure that the guards are in good working order and properly maintained.
- Ensure sufficient space around the machine.
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to avoid stroboscopic effects.
- Keep the area around the machine free of obstacles (e.g. stones, etc.).
- Only use tools that are in perfect condition and free of cracks and other defects (e.g. deformations).
- Remove tool keys and other setting tools before switching on the machine.
- Check the machine's connections for strength before each use.
- Never leave the running machine unattended. Switch off the machine before leaving the working area and secure it against unintentional or unauthorized restarting.
- The machine may only be operated, maintained or repaired by persons who are familiar and who have been informed about the dangers arising from this work.
- Ensure that unauthorized persons keep a safety distance from the machine and keep children away from the machine.
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Do not overload the machine.
- Wear close fitting protective work clothing and suitable protective equipment (eye protection or face protection, ear protection, safety mask, safety-shoes, safety helmet, and work gloves only when handling tools).
- Never wear loose jewellery, loose clothing or accessories (e.g. tie, scarf).
- Do not work on the machine if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Do not use the machine in areas where vapours of paints, solvents or flammable liquids represent a potential danger (danger of fire or explosion!).
- Shut down the machine before carrying out adjustment, changeover, cleaning, maintenance or servicing work, etc. Before starting work on the machine, wait until all tools or machine parts have come to a complete standstill and secure the machine against unintentional restarting.

12.5 Special safety instructions for this machine

- The safety distance for the machine is 15m. ensure that animals and unauthorized persons are not within working area
- When using this machine, dust and vapours may be generated, which may contain hazardous chemicals. check the type of material you are going to process and wear a suitable safety mask.
- Before each use, the machine must be checked for perfect condition! Cutting blade condition, tight fit of the screws etc ...
- Always make sure that the protective cover is correctly in place before starting up the machine.
- A cutting blade should be checked before it assenbled on the machine anbd frequently during use. Look for cracks, lost segments (diamond blades) or pieces broken off. Do not use a damaged cutting blades!
- Test the integrity of each new cutting blade by running it at full throttle for about 1 minute
- Never use a cutting blade for any ohter materials then what it was intended to cut
 - Never use a diamond blade to cut plastic material. The heat produced during cutting may melt the plastic and it can stick to the cutting blade and cause a kickback
 - Cutting metal generates sparks that may cause fire. Do not use the machine near ignitable substances or gases



- Diamond blades become very hot when used. An overheated blade is a result of improper use and may cause deformation of the blade, resulting in damage and injuries.
- Never use a cutting blade with a lower speed rating than that of the machine
- Do not use abrasive blades with water. The strength is impaired when abrasive blades are exposed to water or moisture, which results in an increased risk of the blade breaking.
- Never use toothed blades such as wood cutting blades, circular toothed blades, carbide tipped blades etc. The risk of kickback is significantly increased and tips can be torn off and thrown at high speed. Carelessness can result in serious personal injury or even death.
- Overexposure to vibration can lead to circulatory damage or nerve damage in people who have impaired circulation. Contact your doctor if you experience symptoms of overexposure to vibration. Such symptoms include numbness, loss of feeling, tingling, pricking, pain, loss of strength, changes in skin colour or condition. These symptoms normally appear in the fingers, hands or wrists. These symptoms may be increased in cold temperatures.
- Never use a machine without a muffler or with a faulty muffler. A damaged muffler may substantially increase the noise level and the fire hazard.
- The muffler gets very hot during and after use as well as when idling. Be aware of the fire hazard, especially when working near flammable substances and/or vapours.

COMBUSTION ENGINE

- Never change the motor and machine settings.
- Danger of burns! During the operation flow of hot exhaust gases and engine parts such as the muffler and engine become hot.
- Always keep the machine free of foreign substances, such as leaves, straw, bark, etc. Hot machine components could ignite these substances and cause a fire.
- After the operation, the machine must cool down. Otherwise there is an imminent risk of burns.
- WARNING: Gasoline is highly flammable!
- Stop the engine before refuelling.
- Do not open the fuel filler cap while the engine is running or hot. Fuel and escaping fuel vapours can ignite on hot parts of the machine.
- Smoking and open flames are prohibited during refuelling.
- Do not refuel when the engine and carburettor are still very hot.
- Refuel only outdoors or in a well ventilated area.
- Avoid contact with skin and clothes (fire hazard).
- Check after refuelling fuel filler cap and check for leaks.
- Check fuel line and hydraulic hoses for leaks and cracks. Do not operate the machine if leaks are known. Replace damaged components immediately!
- Spilled gasoline is wiped up immediately.
- Keep the gasoline in suitable containers only.

12.6 Hazard warnings

12.6.1 Residual risks

Despite intended use, certain residual risk factors remain.

- **Injury by cutting blade:**

Contact with the rotating cutting will result in serious injury.

- **Risk of burns:**

Touching the carburetor, the engine, the spark plug and other heatable machine components can cause serious burns, after prolonged continuous operation.

- **Fire and explosion hazards:**

Fuel is highly flammable and explosive under certain conditions.

NEVER use fuel or engine oil while the machine is in operation or still hot.

Refueled places where fuel is stored, not smoke or allow open flames or sparks.

Do not overfill the fuel tank and avoid the spillage of gasoline during refueling. If any fuel is spilled, make sure that this area is dry / cleaned before starting the engine.

Refuel only with the filter.

Make sure that the fuel tank cap is tightly closed after refueling again safely.

- **Chemical hazards:**

Never operate or refuel a gasoline or diesel engine in a closed area without adequate ventilation

Carbon monoxide emissions from the internal combustion engine of the drive units can cause damage to health by inhalation in confined spaces and death. Therefore, the engine take in a well ventilated area or outdoors in operation.



- **Noise hazards:**

Working with the concrete release cutter without hearing protection certified to cause hearing damage and temporary or permanent hearing loss. Wear a certified health and safety regulations after hearing protection to limit noise pollution.

- **Special protective clothing:**

Apart from the general safety instructions listed in the guidelines for the wearing of protective clothing special protective clothing and safety shoes must be worn with steel inserts.

- **Risk of injury due to kickback:**

Kickback is a sudden reaction to a pinched, bound or misaligned cutting blade, causing an uncontrolled machine to lift up and out of the workpiece toward the operator; When the cutting blade is pinched or bound tightly by the kerf closing down, the cutting blade stalls and the motor reaction drives the unit rapidly back toward the operator;

If the cutting blade becomes twisted or misaligned in the cut, the cutting blade climb out of the kerf and jump back toward the operator.

Kickback is the result of machine misuse and/or incorrect operating procedures or conditions and can be avoided by taking proper precautions as given below.

- Maintain a firm grip with both hands on the machine and position your arms to resist kickback forces. Position your body to either side of the cutting blade, but not in line with the cutting blade. Kickback could cause the machine to jump backwards, but kickback forces can be controlled by the operator, if proper precautions are taken.
- When the cutting blade is binding, or when interrupting a cut for any reason, release the trigger and hold the machine motionless in the material until the cutting blade comes to a complete stop. Never attempt to remove the machine from the work or pull the machine backward while the cutting blade is in motion or kickback may occur. Investigate and take corrective actions to eliminate the cause of cutting blade binding.
- When restarting a machine in the workpiece, centre the cutting blade in the kerf. If the cutting blade is binding, it may walk up or kickback from the workpiece as the machine is restarted.
- Do not use blunt or damaged cutting blades. Unsharpened or improperly set cutting blades produce narrow kerf causing excessive friction, binding and kickback.
- Use extra caution when cutting into existing walls or other blind areas. The protruding cutting blade may cut objects that can cause kickback.

12.6.2 Hazardous situations

Despite intended use, certain residual risk factors remain. Due to the structure and construction of the machine, hazardous situations may occur which are identified in this manual as follows:

DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING



Such a safety instruction indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in serious injury or even death.

CAUTION



A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

NOTE



A safety note designed in this way indicates a potentially dangerous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Regardless of all safety regulations, your common sense and your appropriate technical aptitude/training are and remain the most important safety factor in the error-free operation of the machine. **Safe working depends on you!**



13 TRANSPORT

- Switch off the motor. Never transport the machine switched on!
- After operation, allow the machine to cool down for at least 15 minutes.

Transport the machine with a vehicle:

- Make sure that no fuel can leak from the tank. Make sure that the tank cap is tightly closed.
- When transporting the machine with a vehicle, ensure that the load is secured appropriately! The machine must be carried and transported in an upright position to avoid fuel leakage.
- If the machine is in a vehicle, the engine must not be started. Remove the machine from the vehicle and only run it outdoors.
- Protect the machine from excessive heat during transport. If the machine remains in a closed vehicle for a long time, the fuel may ignite due to overheating.
- Also remove the cutting blade from the machine and transport it separately not mounted on the machine.

14 ASSEMBLY

WARNING



No assembly, setting or checking works when machine is running!
Shut off the machine and let it cool down before start servicing!

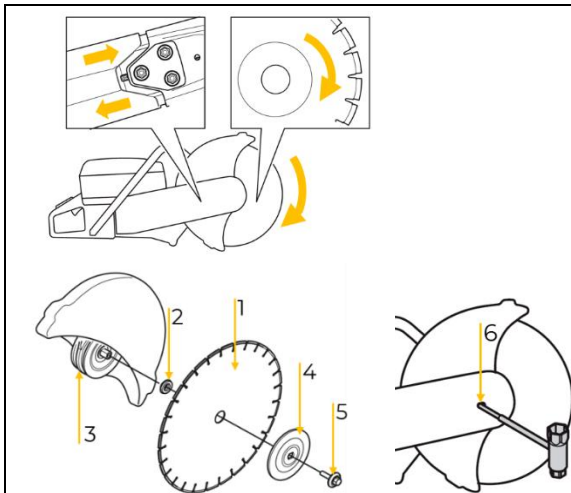
14.1 Preparation

14.1.1 Checking delivery content

Check the delivery immediately for transport damage and missing parts. Report any damage or missing parts to your dealer or the shipping company immediately. Visible transport damage must also be noted immediately on the delivery note in accordance with the provisions of the warranty, otherwise the goods are deemed to have been properly accepted.

14.2 Assembly the cutting blade

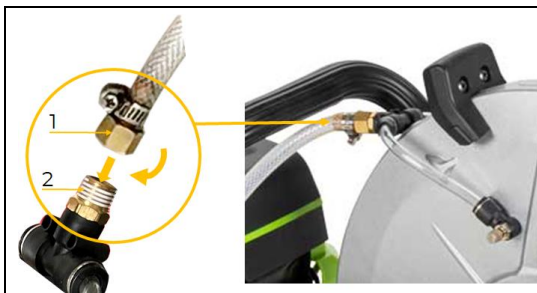
The machine comes pre-assembled. It is only necessary to assemble a cutting blade and make the water hose connection if needed.



- When assemble a diamond blade, pay attention to the correct direction of rotation. The arrows on the diamond blade and the cutting arm must match.
- Clean the drive shaft, shaft flange (3), bushing (2), flange (4) and flange screw (5) thoroughly from impurities
- Place the cutting blade (1) with the bushing (2) on the shaft flange (3)
- Place the flange (4) and the flange screw (5)
- Fix the drive shaft with a tool (6)
- Tighten the flange screw

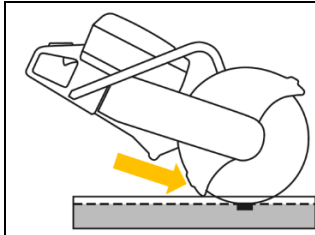
NOTE: min. tighten torque: 25 Nm

14.3 Assembly the water hose



- Screw the water hose with the screw connector (1) onto the hose connection (2) of the machine.

14.4 Setting cutting blade guard



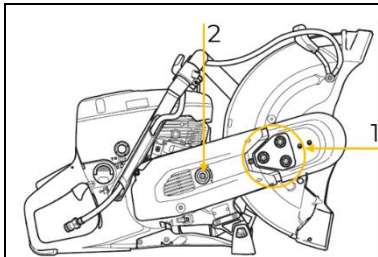
Set the cutting blade guard so that the rear section is flush with the workpiece. Spatter and sparks are then collected out by the guard and led away from the user

- Press the end of the cutting blade guard against the workpiece or set the guard with the setting handle

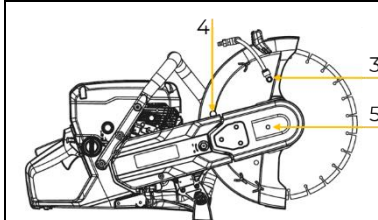
14.5 Setting cutting head

The cutting head can be turned over for cutting close to a wall or at ground level.

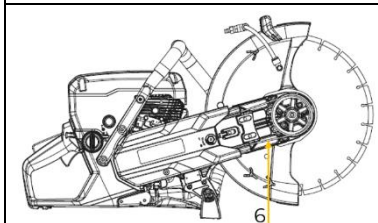
ATTENTION: When used with this setting, the center of gravity of the machine is shifted and the machine is more difficult to control during kickback.



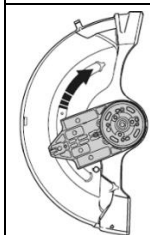
- Loosen nuts (1)
- Turn the belt tensioner to position 0 to release the belt tension



- Remove waterhose nipples (3) and handles from cutting blade guard
- Remove stop (4)
- Remove belt cover (5)



- Remove belt (6) from the belt pulley
- The cutting head is now loose and can be removed from the machine



- Rotate the bearing housing to opposite direction and reassemble the stop
- Fix the cutting head on the opposite side of the cutting arm
- Remount the belt and turn the belt tensioner to position 1 to tensioning the belt. Mount the belt cover
- Reassemble water hose nipples and handles

14.6 Pre-operation check

Before operating the machine or starting the engine, check the following points:

- Check fuel tank level
- Check air filter for contamination
- Check direction of the cutting blade rotation
- Check drive shaft and flange
- Check arbor bushing



	Check drive shaft and flange - Check the threads of the drive shaft (4) and the flange screw (3) - Check that the shaft flange (1) and flange (2) are undamaged, have correct dimension and are clean NOTE: Do not use damaged flange. Do not use different dimensions of large washers
	Check arbor bushing The diameter of the bushing must match the centre hole of the cutting blade.

15 OPERATION

Only operate the machine when it is in a perfect condition. Before each operation, a visual inspection of the machine must be carried out. Safety devices and operating elements must be checked carefully.

15.1 Selection of the cutting blade

15.1.1 General

	Cutting blades are available in two basic designs: - Abrasive blades - Diamond blades NOTE: Make sure that the right bushing is used for the cutting blade
--	--

Cutting blade vibration: A cutting blade can become out-of-round and vibrate if an excessive feed pressure is used. A lower feed pressure can stop the vibration. Otherwise replace the cutting blade.

	Concrete	Metal	Plastic	Cast iron	Materials: Refer to the supplied instructions for the materials for which the cutting blade is suitable. * Only special blades
1:	X	X	X	X	
2:	X	X*		X*	

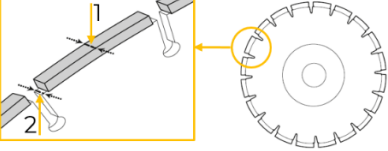
15.1.2 Abrasive blades

	The cutting material consists of abrasive grains bonded together by binders. The abrasive blades are constructed in such a way that they do not totally shatter in case of damage and cracks. Always check abrasive blades for damage and cracks before use.
	Check: Hang the abrasive blade on a finger and lightly tap it with a screwdriver handle or similar. If the blade does not make a full, ringing sound, it is damaged.

15.1.3 Diamond blades

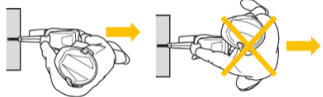
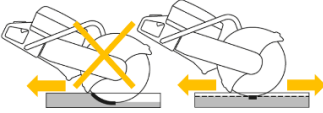
	Diamond blades consist of a steel body with segments fitted with industrial diamonds. When mounting a diamond blade, always ensure the correct direction of rotation. Never use blunt diamond blades. Diamond blades can be sharpened by cutting into sand or bricks. Diamond blades must never become too hot and sufficient cooling must always be ensured.
--	---



	Diamond blades for dry cutting: • Cooling by air flow • Cooling by running without load Diamond blades for wet cutting: • Cooling by supplied water • Never cut dry • Reduced dust generation
	Checking side clearance: To prevent binding in the cutting slot and thus kickback, the diamond segment (1) must always be wider than the blade core. Replace worn diamond blades.

15.2 Operating instructions

- Make sure that no pipes or electrical cables are routed in the working area or in the material to be cut.
- If cutting into a container (drum, pipe or other container) make sure it does not contain flammable or other volatile material.
- Do not pull the machine to one side, this cause the cutting blade to jam or break resulting in injury to people.
- Before entering an existing slot made by another cutting blade, check that the slot is not thinner than your cutting blade as that may result binding in the cutting slot and a kickback
- Make sure that the correct cutting blade is user for the application in question
- Never cut asbestos materials!
- Check that the cutting blade is not in contact with anything when the machine is started.
- Apply the cutting blade gently with high rotating speed (full throttle). Maintain full speed until cutting is complete.

	Hold the machine with both hands. Keep a firm grip with thumbs and fingers encircling the handles. The right hand should be on the rear handle and the left hand on the front handle. All operators, whether right or left handed shall use this grip. Never operate the machine holding it with one hand.
	Stand parallel to the cutting blade. Avoid standing straight behind. In the event of a kickback the machine will move in the plane of the cutting blade.
	Never cut above shoulder height. Never cut from a ladder. Use a platform or scaffold if the cut is above shoulder height. Do not overreach.
	Let the machine work without forcing or pressing the cutting blade. Feed down the machine in line with the cutting blade. Pressure from the side can damage the cutting blade and is very dangerous.
	Move the cutting blade slowly forwards and backwards to achieve a small contact area between the cutting blade and the material to be cut. This reduces the temperature of the cutting blade and ensures effective cutting.



15.3 Operation

15.3.1 Starting the engine

Do not start the engine until all routine maintenance has been performed.

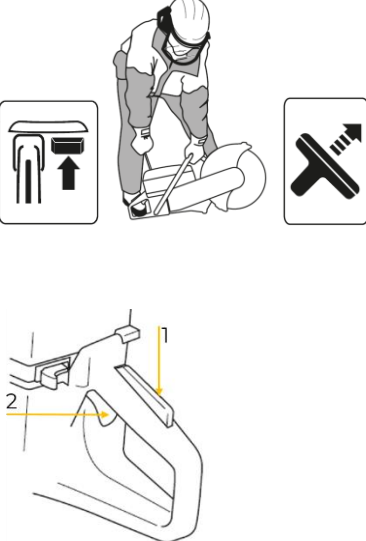
WARNING



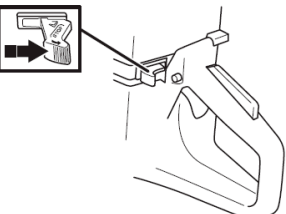
The cutting blade rotates when the engine is started. Make sure it can rotate freely!

	With cold engine: - Set stop switch (STOP) to left position. - Start throttle position and choke is obtained by pulling out the choke lever completely.
	Decompression valve: Press in the decompression valve (1) to reduce the pressure in the cylinder, this is to assist starting the machine. The valve should always be pressed in when starting. The decompression valve automatically returns to its initial position when the machine starts.
	- Press fuel pump primer (appr. 6x) until fuel begins to fill the diaphragm. - The diaphragm need not be completely filled.
	- Grip the front handle with your left hand. Put your right foot on the lower section of the rear handle pressing the machine against the ground. Pull the starter handle with your right hand until the engine starts. NOTE: Pull with your right hand out the starter cord slowly until you feel a resistance (the starter pawls engage), then pull quickly and forcefully. Do not pull out the starter cord all the way out and do not let go of the starter handle when the cord is fully extended, but guide it back. - When the engine runs smoothly, push in the choke lever - If the engine stops anyway, repeat the starting procedure. - Push throttle trigger lock (1) and throttle trigger (2) to disengage the start throttle and the machine will idle.
	With warm motor: - Set stop switch (STOP) to left position. - Start throttle position and choke is obtained by pulling out the choke lever completely.
	Decompression valve: Press in the decompression valve (1) to reduce the pressure in the cylinder, this is to assist starting the machine. The valve should always be pressed in when starting. The decompression valve automatically returns to its initial position when the machine starts.



	• Push choke lever to disable the choke • Grip the front handle with your left hand. Put your right foot on the lower section of the rear handle pressing the machine against the ground. Pull the starter handle with your right hand until the engine starts. NOTE: Pull with your right hand out the starter cord slowly until you feel a resistance (the starter pawls engage), then pull quickly and forcefully. Do not pull out the starter cord all the way out and do not let go of the starter handle when the cord is fully extended, but guide it back. • If the engine stops anyway, repeat the starting procedure. • Push throttle trigger lock (1) and throttle trigger (2) to disengage the start throttle and the machine will idle.
---	--

15.3.2 Stopping the engine

	• Set stop switch (STOP) to right position. NOTE: The cutting blade continues to rotate up to a minute after the engine has stopped (cutting blade coasting). Make sure that the cutting blade can rotate freely until it is completely stopped. Carelessness can result in serious personal injury
--	---

15.3.3 Water connection

	Connect the water supply with the water connection (quick connector) (1). The amount of water can be adjusted on both sides at the valves (2). The amount of water required varies depending on the type of work performed. NOTE: To connect the water hose to the water supply, use an intermediate adapter (3) for the quick connector (1). (intermediate adapter not included in the delivery content)
---	--

16 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

WARNING



No cleaning, upkeep, checks or maintenance when machine is running!
Shut off the machine and let it cool down before start servicing!

16.1 Cleaning

Regular cleaning guarantees the long service life of your machine and is a prerequisite for its safe operation.

NOTE



The usage of certain solutions containing ingredients damaging metal surfaces as well as the use of scrubbing agents will damage the machine surface!

Clean the machine surface with a wet cloth soaked in a mild solution.

Never use running water or a high pressure cleaner to clean the machine.

Clean the machine daily after finishing work. Do not clean the machine while the engine is running. Water can enter the air filter and damage the engine. Take care to keep the air filter dry.



16.2 Maintenance

The machine is low-maintenance and only a few parts need to be serviced. Malfunctions or defects that could affect your safety must be repaired immediately!

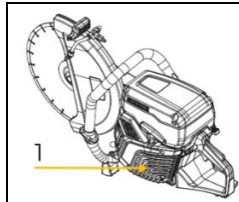
- Before each operation, check the perfect condition of the safety devices.
- Regularly check the perfect and legible condition of the warning and safety labels of the machine.
- Use only proper and suitable tools.
- Use only original spare parts recommended by the manufacturer.

16.2.1 Maintenance plan

The type and degree of machine wear depends to a large extent on the operating conditions. The following intervals apply when the machine is used within the technical limits:

Intervall	Components	Action
Bevor usage	• machine	• cleaning
	• cooling air intake	• cleaning
Monthly	• spark plug	• checking, cleaning
	• fuel system	• checking for leaks
If required	• air filter	• cleaning, changing
annually	• fuel filter	• cleaning

16.2.2 Cleaning air intake



Clean the cooling air intake (1)

NOTE: A dirty or blocked cooling air intake results in the machine overheating which causes damage to the piston and cylinder.

16.2.3 Check fuel tank level (refueling)

WARNING



Never refuel if the engine is running.

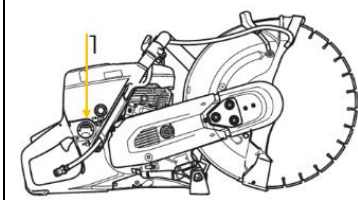
NOTE



Fuels are toxic and must not be released into the environment!

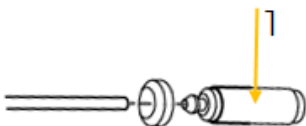
Contact your local authorities for information on proper disposal.

WARNING: Smoking and open fire are prohibited during refuelling.



- Check the fuel tank level.
- Open the fuel filler cap (1) and refuel.
- Close the fuel filler cap (1) tightly after refuelling.

16.2.4 Change fuel filter

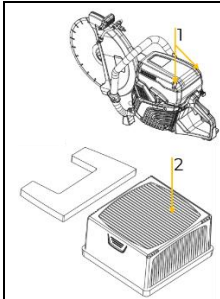


- The fuel filter (1) is inside the fuel tank.
- The fuel filter cannot be cleaned and must be changed according to the maintenance plan.



16.2.5 Check, clean and change the air filter

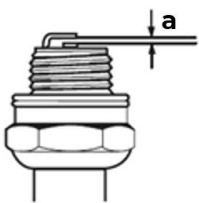
- The air filter only needs to be checked if the engine drops in power
- Wear eye protection when cleaning with compressed air.
- Never operate the machine without an air filter or with an air filter that has not been maintained!
- Keep the air filter element free of oil.



- Loosen screws (1)
- Remove air filter cover
- Clean airfilter (2)
- If required change airfilter
- Replace the airfilter
- Remount the air filter cover

NOTE: Unhealthy dust can be spread during air filter change/cleaning. Wear approved respiratory protection. Dispose air filters correctly

16.2.6 Check spark plug



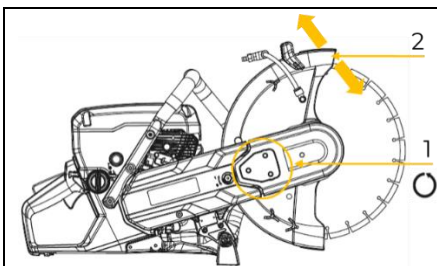
- After the engine has cooled down, remove the spark plug connector and clean it with compressed air.
- Unscrew the spark plug with a spark plug wrench.
- Check the spark plug for dirt and, if necessary, clean it with a copper wire brush.
- Check electrode gap (**a**: see technical data of the spark plug).
- The sealing washer should also still be in good condition.
- If the electrodes are worn or the sealing washer is damaged, replace the spark plug.

NOTE: Use only recommended spark plugs.

- Screw the spark plug back in by hand the first few turns.
- When the spark plug is firmly seated, tighten it a further 1/4 turn with the spark plug wrench.
- Reattach spark plug connector and check for tight fit.

NOTE: A loose spark plug can overheat and damage the engine. Overtightening the spark plug, in turn, can damage the thread in the cylinder head.

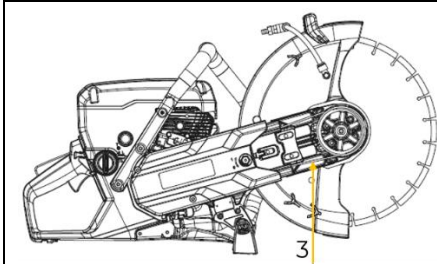
16.2.7 Drive belt tensioning / changing



Tensioning:

The tension of a new drive belt must be readjusted after 1-2 tanks of fuel have been used

- Loosen the nuts (1) one turn clockwise
- Wiggle the cutting blade guard (2) up and down 3-5 times
- Retighten the nuts



Changing:

- Loosen the nuts (1)
- Turn the belt tensioner to position 0 to release the belt tension
- Remove the drive belt cover
- Turn the belt tensioner to position 1 to tensioning the belt
- Mount the drive belt cover
- Tension the drive belt (see above)



16.3 Storage

Store the machine in a dry, frost-proof and lockable place when not in use. When storing the machine for long periods the fuel tank must be emptied. Make sure that unauthorised persons and especially children do not have access to the machine.

NOTE



Improper storage can damage and destroy important components. Only store packed or already unpacked parts under the intended ambient conditions!

16.4 Disposal



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or operating equipment in the residual waste. If necessary, contact your local authorities for information regarding available disposal options.

If you purchase a new machine or equivalent equipment from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

17 TROUBLESHOOTING

WARNING



No troubleshooting when machine is running!

Shut off the machine and let it cool down before start servicing!

If you are unable to carry out the necessary repairs properly and/or do not have the required training, always consult a specialist to solve the problem.

Trouble	Possible cause	Solution
Machine does not run	• Incorrect starting procedure	• Check instructions engine starting and stopping
	• Stop switch in right position (STOP)	• Set stop switch in left position (STOP)
	• No fuel in the tank	• refuel
	• spark plug defective	• Change the spark plug
The cutting blade does not rotate	• Drive belt too loose or defective	• Tension/change drive belt
	• Cutting blade mounted incorrectly	• Mount cutting blade correctly
High vibration levels	• Cutting blade mounted incorrectly	• Mount cutting blade correctly
	• Cutting blade defective	• Change cutting blade
	• Vibration elements defective	• Change vibration elements
Temperature of machine too high	• Cooling air intake blocked	• Clean cooling air intake
	• Drive belt too loose or defective	• Tension/change drive belt



18 PREFAȚĂ (RO)

Stimate client!

Acest manual de operare conține informații și instrucțiuni importante privind punerea în funcțiune și utilizarea mașinii de tăiat beton ZI-BTS300T și ZI-BTS350T, denumită în continuare „mașină” în acest document.



Instrucțiunile de operare sunt parte a mașinii și trebuie păstrate cu grijă. Păstrați cu grijă aceste instrucțiuni pentru mai târziu la un loc ușor accesibil pentru utilizator (operator) și alăturați-le la predarea mașinii unei persoane terțe!

Respectați instrucțiunile de siguranță!

Respectați avertizările și instrucțiunile de siguranță. Nerespectarea acestora poate duce la vătămări corporale grave.

Prin permanenta dezvoltare a produselor, pot apărea minime diferențe în ceea ce privește ilustrațiile și conținutul. În cazul în care observați erori, vă rugăm să ne informați.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice!

Verificați mașina imediat la primire și menționați eventualele reclamații pe foaia de transport!

Comunicați-ne eventualele daune de transport, separat, în 24 de ore.

Firma ZIPPER MASCHINEN GmbH nu răspunde pentru daunele de transport care nu au fost notificate.

Drepturi de autor

© 2024

Această documentație este protejată de drepturi de autor. Toate drepturile rezervate!

Reeditarea, traducerea și preluarea nelegală a fotografiilor și ilustrațiilor vor fi urmărite penal.

Instanța competentă este tribunalul din Linz sau tribunalul de resort pentru 4707 Schlüsslberg.

Adresa de contact pentru relațiile cu clienții

ZIPPER MASCHINEN GmbH

4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8

AUSTRIA

Tel. +43 7248 61116 – 700

info@zipper-maschinen.at

www.zipper-maschinen.at



19 SIGURANȚA

Această secțiune conține informații și indicații importante privind punerea în funcțiune și manipularea mașinii în condiții de siguranță.



Pentru siguranța dumneavoastră, citiți cu atenție aceste instrucțiuni de operare înainte de punerea în funcțiune. Acest lucru vă permite să operați utilajul în condiții de siguranță și să preveniți astfel neînțelegerile, precum și vătămările corporale și daunele materiale. Respectați, de asemenea, simbolurile și pictogramele utilizate pe mașină, precum și instrucțiunile de siguranță și de pericol!

19.1 Utilizarea conform destinației

Mașina este destinată în exclusivitate pentru:

Tăierea asfaltului și a betonului cu respectarea tuturor limitelor tehnice și a tuturor instrucțiunilor de siguranță.

NOTĂ



Firma ZIPPER-MASCHINEN GmbH nu răspunde și nu prestează servicii de garanție pentru folosirea în afara utilizării prevăzute și pentru daune materiale și vătămări corporale care provin din utilizarea neconforme destinației.

19.1.1 Limitări tehnice

Utilizarea mașinii este prevăzută în următoarele condiții:

Umiditatea relativă:	max. 70 %
Temperatură (în timpul utilizării)	+10 °C până la +40 °C
Temperatură (depozitare, transport)	-25 °C până la +55 °C
Temperatura apei la racordul de apă	max. +40°

19.1.2 Utilizări interzise / utilizări greșite periculoase

- Utilizarea mașinii fără aptitudini fizice și psihice necesare.
- Utilizarea mașinii fără cunoașterea instrucțiunilor de operare.
- Modificarea construcției mașinii.
- Utilizarea mașinii în mediu exploziv.
- Utilizarea mașinii în alte condiții decât cele descrise în aceste instrucțiuni de operare.
- Îndepărtarea marcajelor de siguranță amplasate pe mașină.
- Modificarea, ocolirea sau scoaterea din funcțiune a dispozitivelor de siguranță ale mașinii.

În cazul în care mașina nu este utilizată în scopul pentru care a fost conceput sau în cazul în care indicațiile și informațiile din aceste instrucțiuni nu sunt respectate, toate pretențiile de garanție și de despăgubire împotriva ZIPPER MASCHINEN GmbH își pierd valabilitatea.

19.2 Cerințe față de utilizator

Mașina este prevăzută pentru a fi operată de către o persoană. Condițiile prealabile pentru operarea mașinii sunt aptitudinea fizică și psihică, precum și cunoașterea și înțelegerea instrucțiunilor de operare. Persoanele care, din cauza capacităților lor fizice, senzoriale sau mentale, a lipsei de experiență sau a lipsei de cunoștințe, nu sunt în măsură să opereze mașina în condiții de siguranță, nu trebuie să utilizeze mașina fără supravegherea sau instrucțiunile unei persoane responsabile.

Aveți în vedere că legile și reglementările locale pot determina vârsta minimă a utilizatorului și limita utilizarea mașinii!

Lucrările la componentele sau echipamentele electrice pot fi efectuate numai de către un electrician calificat sau sub îndrumarea și supravegherea unui electrician calificat.

Puneți-vă echipamentul individual de protecție înainte de a lucra la mașină.

19.3 Instalații de siguranță

Mașina este echipată cu următoarele dispozitive de siguranță:

	• Dispozitiv de blocare a manetei de accelerație: pentru a preveni acționarea accidentală a manetei de accelerație.
	• Protecție pentru disc de tăiere: previne aruncarea componentelor discului de tăiere sau a fragmentelor de tăiere în direcția operatorului.
	• Sistem de amortizare a vibrațiilor: reduce transmiterea vibrațiilor între unitatea motor/dispozitivul de tăiere și mânerul de prindere al mașinii.

19.4 Indicații de siguranță

Pentru prevenirea funcționării defectuoase, daunelor și efectelor dăunătoare asupra sănătății, respectați în timpul lucrului cu mașina în afara regulilor generale pentru securitatea în timpul lucrului următoarele:

- Înainte de punerea în utilizare, verificați mașina dacă este completă și dacă funcționează corect. Utilizați mașina numai dacă sunt montate dispozitivele de protecție separatoare și celelalte dispozitive de protecție.
- Asigurați-vă că dispozitivele de protecție se află într-o stare bună de funcționare și că acestea sunt întreținute.
- Asigurați un spațiu suficient în jurul mașinii.
- Asigurați o iluminare suficientă la locul de lucru, pentru a evita efectele de stroboscop.
- Mențineți zona din jurul mașinii liberă de obstacole (de exemplu: pietre etc.).
- Utilizați numai scule în stare impecabilă care nu prezintă crăpături sau defecțiuni (de ex., deformări).
- Îndepărtați toate cheile și sculele înainte de a porni mașina.
- Înainte de fiecare utilizare, verificați conexiunile mașinii să fie bine strânse.
- Nu lăsați mașina nesupravegheată în timpul funcționării. Înainte de părăsirea zonei de lucru, opriți mașina și asigurați-o împotriva repornirii accidentale sau nepermise.
- Mașina poate fi utilizată, întreținută sau reparată numai de către persoane care sunt familiarizate cu funcționarea acestora și care sunt conștienți de pericolele care pot apărea în timpul utilizării.
- Asigurați-vă că persoanele neautorizate păstrează o distanță de siguranță corespunzătoare față de mașină și țineți în special copiii la distanță de aparat.
- Lucrați întotdeauna cu grijă și cu prudența necesară și nu utilizați niciodată forță excesivă.
- Nu suprasolicitați mașina!
- Purtați îmbrăcăminte de protecție strânsă pe corp și echipament de protecție adecvat (ochelari de protecție, protecție auditivă, mască de protecție, încălțăminte de protecție, cască de protecție, mănuși de protecție doar la manipularea uneltelor).
- Nu purtați niciodată în timpul lucrului bijuterii, haine largi sau accesorii (de ex., cravată, fular).
- Nu utilizați mașina în stare de oboseală, neconcentrare, respectiv sub influența medicamentelor, băuturilor alcoolice sau a drogurilor!
- Nu utilizați mașina în zone în care vaporii de vopsele, solvenți sau lichide inflamabile reprezintă un pericol potențial (risc de incendiu sau explozie!).
- Opriți mașina înainte de a efectua lucrări de reglare, conversie, curățare, întreținere sau reparații etc. Așteptați oprirea completă a tuturor componentelor mașinii înainte de a începe lucrările și asigurați mașina împotriva repornirii accidentale.



19.5 Indicații speciale de siguranță pentru această mașină

- Respectați o distanță de siguranță de 15 metri. Asigurați-vă înainte de punerea în funcțiune a mașinii că persoane neautorizate și animale nu se află în zona de lucru.
- La utilizarea acestei mașini pot apărea praf și vaporii care pot conține substanțe chimice periculoase. Verificați tipul materialului pe care doriți să îl prelucrați și purtați o mască de protecție adecvată.
- Înainte de fiecare pornire, verificați dacă mașina este în stare perfectă de funcționare! Starea discului de tăiere, fixarea șuruburilor etc.
- Asigurați-vă întotdeauna înainte de pornirea mașinii că capacul protector este montat corect.
- Un disc de tăiere trebuie verificat înainte de montare pe mașină și periodic în timpul utilizării. Verificați dacă există fisuri, segmente lipsă (disc de tăiere diamantat) sau piese rupte. Un disc de tăiere deteriorat nu trebuie utilizat.
- Testați integritatea unui disc de tăiere nou, lăsându-l să funcționeze la viteză maximă timp de aproximativ 1 minut.
- Nu utilizați niciodată un disc de tăiere pentru alte materiale decât cele pentru care este destinat:
 - Nu utilizați niciodată un disc de tăiere diamantat pentru tăierea materialelor plastice. Căldura generată în timpul tăierii duce la topirea plasticului, care se poate lipi de discul de tăiere și poate provoca o contraclovitură.
 - La tăierea metalului se formează scântei care pot provoca incendii. Nu utilizați mașina în apropierea substanțelor sau gazelor inflamabile.
- Discurile de tăiere diamantate se încălzesc foarte tare în timpul utilizării. Un disc de tăiere diamantat supraîncălzit este rezultatul unei utilizări necorespunzătoare și poate duce la deformarea acestuia, provocând astfel daune și accidente.
- Nu utilizați niciodată un disc de tăiere cu o turație mai mică decât cea a mașinii.
- Nu utilizați discuri de tăiere abrazive cu apă. Durata de viață scade atunci când discurile de tăiere abrazive intră în contact cu apă sau umiditate, iar riscul de rupere a discului de tăiere abraziv crește.
- Nu utilizați niciodată discuri de tăiere zimțate, cum ar fi cuțite pentru tăiat lemn, pânze circulare, discuri de tăiere cu acoperire din carbură etc. Riscul de recul este semnificativ crescut, iar vârfurile pot să se rupă și să fie proiectate la viteză mare. Neatenția poate duce la vătămări grave sau chiar la deces.
- Expunerea excesivă la vibrații poate provoca, la persoanele cu probleme de circulație, leziuni ale sistemului circulator sau ale nervilor. Adresați-vă medicului dumneavoastră dacă observați la degete, mâini sau încheieturi simptome ale expunerii excesive la vibrații (amorteală, pierderea sensibilității, furnicături, înțepături, durere, pierdere de forță, modificări ale culorii sau aspectului pielii). La temperaturi scăzute, aceste simptome se pot accentua.
- Nu utilizați niciodată mașina cu amortizor de zgomot deteriorat sau fără amortizor de zgomot. Un amortizor de zgomot deteriorat poate crește semnificativ nivelul de zgomot și pericolul de incendiu.
- Amortizorul de zgomot se încălzește foarte tare atât în timpul funcționării, cât și în mersul în gol. Există pericol de incendiu, mai ales la lucrări în apropierea substanțelor și/sau vaporilor inflamabili.

MOTOR CU ARDERE INTERNĂ

- Nu se permit modificări ale setărilor motorului sau ale mașinii.
- Pericol de ardere! În timpul funcționării, gazele de eșapament fierbinți sunt evacuate, iar componente ale mașinii, cum ar fi toba de eșapament și motorul, se încălzesc.
- De asemenea, este posibilă formarea de scântei în timpul funcționării mașinii. Din acest motiv, nu porniți niciodată mașina în spații închise sau în apropierea materialelor inflamabile!
- Mențineți întotdeauna mașina curată, fără substanțe străine, cum ar fi frunze, paie, scoarță etc. Componentele fierbinți ale mașinii pot aprinde aceste substanțe și pot provoca incendii.
- După utilizare, lăsați mașina să se răcească. În caz contrar, există pericol acut de ardere.
- ATENȚIE: Benzina este extrem de inflamabilă!
- Opriți motorul înainte de realimentare și puneți comutatorul PORNIT-OPRIT în poziția (o).
- Deschiderea capacului de rezervor în timpul funcționării sau când este fierbinte este interzisă. Combustibilul și vaporii de combustibil pot lua foc la contactul cu părțile fierbinți ale echipamentului.
- Fumatul și focul deschis sunt interzise în timpul alimentării cu combustibil.
- Nu alimentați dacă motorul și toba de eșapament sunt încă foarte fierbinți.



- La alimentare, deschideți capacul de rezervor încet pentru a permite evacuarea presiunii.
- Lăsați mașina să se răcească înainte de a realimenta sau de a efectua lucrări de întreținere.
- Alimentați doar în aer liber sau în încăperi bine ventilate.
- Evitați contactul cu pielea și îmbrăcămintea (pericol de incendiu!).
- După alimentare, închideți bine capacul de rezervor și verificați etanșeitatea.
- Dacă capacul de rezervor nu este închis corespunzător, există riscul ca acesta să se desprindă din cauza vibrațiilor și combustibilul să se scurgă din rezervor, crescând astfel pericolul de incendiu.
- Combustibilul vărsat trebuie șters imediat.
- Îndepărtați mașina la cel puțin 3 m de punctul de alimentare înainte de pornire.
- Benzina trebuie depozitată numai în recipiente special destinate acestui scop.

19.6 Avertizări de pericol

19.6.1 Alte riscuri

În ciuda utilizării conform destinației, anumiți factori de risc reziduali nu pot fi complet eliminați.

- **Leziuni provocate de discul de tăiere:**
Contactul cu discul de tăiere aflat în rotație poate duce la vătămări grave.
- **Pericol de ardere:**
Atingerea carburatorului, motorului, bujiei și a altor componente încălzite ale mașinii poate, după o funcționare continuă prelungită, să provoace arsuri grave.
- **Pericole de incendiu și explozie:**
Combustibilul este foarte ușor inflamabil și, în anumite condiții, poate fi exploziv.
NU alimentați niciodată cu combustibil atunci când mașina este în funcțiune sau încă fierbinte.
La alimentare și în locurile unde se depozitează combustibil, nu fumați și nu permiteți prezența flăcărilor deschise sau a scânteilor.
Nu supraumpleți rezervorul de combustibil și evitați vărsarea combustibilului la alimentare. Dacă s-a vărsat combustibil, asigurați-vă că zona respectivă este complet uscată/curățată înainte de pornirea motorului.
Alimentați doar cu filtrul montat.
Asigurați-vă că închiderea rezervorului este bine fixată după alimentare.
- **Pericole chimice:**
Nu utilizați și nu alimentați niciodată un motor pe benzină sau diesel într-un spațiu închis fără ventilație adecvată.
Gazele de eșapament cu monoxid de carbon provenite de la unitățile de antrenare interne ale motorului cu ardere internă pot provoca, prin inhalare în spații limitate, afectarea sănătății sau deces.
De aceea, utilizați mașina doar în spații bine ventilate sau în aer liber.
- **Pericole cauzate de zgomot:**
Lucrul cu mașina fără protecție auditivă certificată duce la deteriorarea auzului și la pierderea temporară sau permanentă a capacității auditive. Purtați echipament de protecție auditivă certificat conform regulamentelor de sănătate și siguranță, pentru a limita expunerea la zgomot.
- **Îmbrăcăminte de protecție specială:**
Pe lângă regulile menționate în instrucțiunile generale de siguranță privind purtarea echipamentului de protecție, trebuie purtată îmbrăcăminte de protecție specială și încălțăminte de protecție cu armătură din oțel.
- **Pericol de vătămare corporală prin contralovitură:**
O contralovitură este reacția bruscă cauzată de agățarea, blocarea sau alinierea incorectă a discului de tăiere, ceea ce determină ridicarea necontrolată a mașinii și deplasarea acesteia din piesa de lucru spre operator;
Dacă discul de tăiere se blochează sau se agață în lățimea de tăiere, acesta se blochează, iar puterea motorului aruncă mașina înapoi spre operator;
Dacă discul de tăiere este răsucit sau aliniat greșit în lățimea de tăiere, discul de tăiere va fi scos din lățimea de tăiere, iar mașina va sări înapoi spre operator.
O contralovitură este rezultatul unei utilizări incorecte sau greșite a mașinii. Aceasta poate fi prevenită prin măsuri de precauție adecvate, așa cum sunt descrise mai jos:
 - Țineți mașina ferm cu ambele mâini și poziționați-vă brațele astfel încât să puteți prelua forțele de recul. Stați întotdeauna lateral față de discul de tăiere, nu aduceți niciodată discul de tăiere în linie cu corpul dumneavoastră. În cazul unei contralovituri, mașina poate sări înapoi, însă operatorul poate controla forțele de recul prin măsuri de precauție adecvate.
 - Dacă discul de tăiere se blochează sau întrerupeți lucrul, opriți mașina și mențineți-o nemișcată în material până când discul de tăiere se oprește complet. Nu încercați niciodată să scoateți mașina din



piesa de lucru sau să o trageți înapoi cât timp discul de tăiere se rotește, altfel poate apărea o contralovitură. Identificați și eliminați cauza blocării discului de tăiere.

- Dacă doriți să reporniți o mașină care a rămas blocată în piesa de lucru, centrați discul de tăiere în lățimea de tăiere. Dacă discul de tăiere se blochează, acesta se poate deplasa din piesa de lucru sau poate provoca o contralovitură la repornirea mașinii.
- Nu utilizați discuri de tăiere tocite sau deteriorate. Discurile de tăiere tocite provoacă, din cauza unei lățimi de tăiere prea mici, frecare crescută, blocare și contralovitură.
- Fiți deosebit de atenți la tăierea în pereți existenți sau în alte zone care nu pot fi vizualizate. Discul de tăiere care pătrunde poate, la tăierea în obiecte ascunse, să se blocheze și să provoace o contralovitură.

19.6.2 Situații periculoase

Datorită proiectării și construcției mașinii, în timpul manipulării mașinii pot apărea situații periculoase, indicate în aceste instrucțiuni de utilizare după cum urmează:

PERICOL



O astfel de avertizare de siguranță indică o situație periculoasă iminentă care, dacă nu este evitată, duce la vătămări corporale grave sau letale.

AVERTIZARE



O astfel de avertizare de siguranță indică o posibilă situație periculoasă care, dacă nu este evitată, poate duce la vătămări corporale grave sau chiar letale.

ATENȚIE



O astfel de avertizare de siguranță indică o posibilă situație periculoasă care, dacă nu este evitată, poate duce la leziuni minore sau ușoare.

NOTĂ



O astfel de avertizare de siguranță indică o posibilă situație periculoasă care, dacă nu este evitată, poate duce la daune materiale.

Indiferent de prevederile de siguranță, principalele garanții ale operării corecte și în condiții de siguranță a mașinii este și rămân instruirea/apținutudinea tehnică și raționamentul utilizatorului. **Siguranța de lucru depinde de dumneavoastră!**

20 TRANSPORTUL

- Opriti motorul. Nu transportați niciodată mașina pornită!
- După utilizare, lăsați mașina să se răcească cel puțin 15 minute.

Transportul mașinii cu un vehicul:

- Asigurați-vă că nu poate ieși combustibil din rezervor. Verificați ca capacul de rezervor să fie bine închis.
- La transportul mașinii cu un vehicul, asigurați încărcătura corespunzător! Mașina trebuie transportată și purtată în poziție verticală pentru a evita scurgerile de combustibil.
- Dacă mașina se află într-un vehicul, motorul nu trebuie pornit. Scoateți mașina din vehicul și porniți-o doar în aer liber.
- Protejați mașina împotriva supraîncălzirii în timpul transportului. Dacă mașina rămâne mai mult timp într-un vehicul închis, combustibilul se poate aprinde din cauza supraîncălzirii.
- De asemenea, îndepărtați discul de tăiere de pe mașină și transportați-l separat, nefiind montat pe mașină.

21 MONTAREA

AVERTIZARE



Înainte de lucrări de montaj, reglare și verificare, opriți mașina și lăsați-o să se răcească!

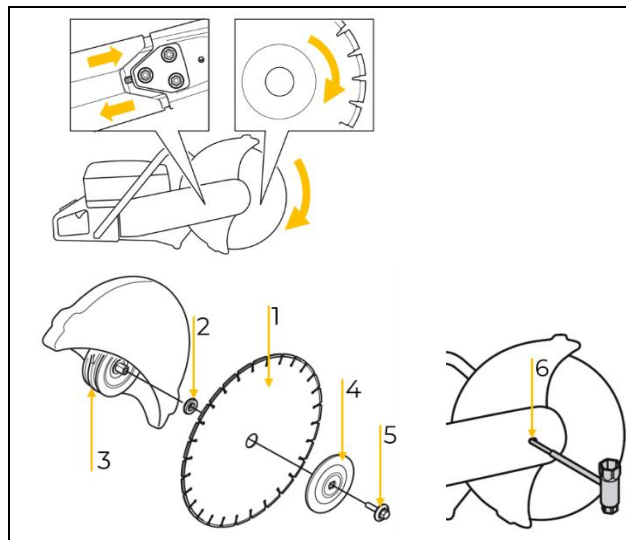
21.1 Lucrări pregătitoare

21.1.1 Verificarea conținutului de livrare

Verificați la primire piesele să nu prezinte daune materiale. Reclamați imediat distribuitorului sau transportatorului eventualele daune sau piesele lipsă. Conform reglementărilor de garanție daunele de transport vizibile trebuie menționate imediat pe foaia de livrare, altfel livrarea va fi considerată fără obiecții.

21.2 Montarea discului de tăiere

Mașina este livrată preasamblată. Trebuie doar să montați un disc de tăiere și, dacă este necesar, să realizați racordul de apă.



- La montarea unui disc de tăiere diamantat, acordați atenție sensului corect de rotație. Săgețile de pe discul de tăiere diamantat și de pe brațul de tăiere trebuie să coincidă.
- Curățați temeinic axul de antrenare, flanșa de arbore (3), bucșa (2), flanșa (4) și șurubul de flanșă (5) de orice impurități.
- Montați discul de tăiere (1) cu bucșa (2) pe flanșa de arbore (3).
- Montați flanșa (4) și șurubul de flanșă (5).
- Blocați axul de antrenare cu unealta (6).
- Strângeți șurubul de flanșă.

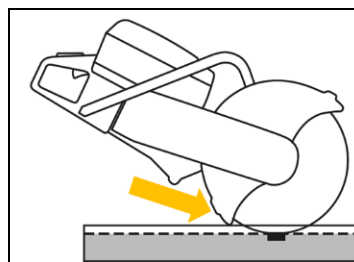
NOTĂ: cuplu minim de strângere: 25 Nm

21.3 Montarea furtunului de apă



- Înșurubați furtunul de apă cu conector cu șurub (1) pe racordul pentru furtun (2) al mașinii.

21.4 Reglarea protecției pentru disc de tăiere



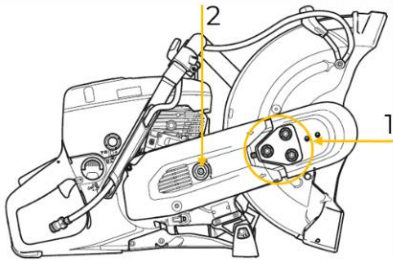
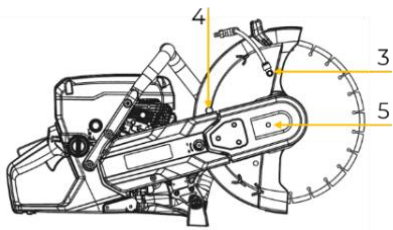
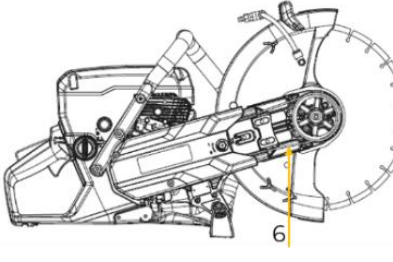
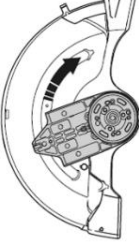
Reglați protecția pentru disc de tăiere astfel încât partea din spate să fie lipită de piesa de lucru. Stropii și scânteele sunt astfel reținute de protecție și deviate departe de operator.

- Apăsăți capătul protecției pentru disc de tăiere pe piesa de lucru sau ajustați cu mânerul de reglare.

21.5 Reglarea ansamblului de tăiere

Ansamblul de tăiere poate fi rotit pentru tăiere aproape de un perete sau de podea.

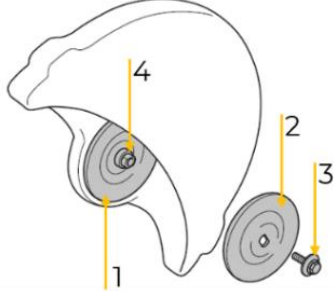
ATENȚIE: Când se utilizează această setare, centrul de greutate al mașinii se modifică și mașina este mai greu de controlat în caz de contraclovitură.

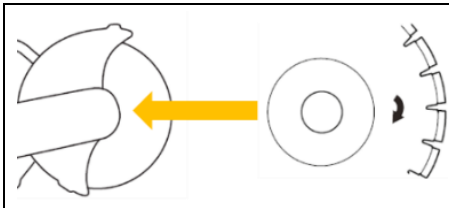
	• Desfaceți piulițele (1). • Setati tensorul de curea pe poziția 0 pentru a slăbi tensionarea curelei.
	• Demontați nipelul de apă (3) și mânerul de pe protecția pentru disc de tăiere. • Demontați opritorul (4). • Demontați capacul curelei (5).
	• Scoateți cureaua (6) de pe polița de curea. • Ansamblul de tăiere slăbit poate fi acum îndepărtat de pe mașină.
	• Rotiți carcasa de rulment și montați din nou opritorul. • Fixați ansamblul de tăiere pe cealaltă parte a brațului de tăiere. • Montați cureaua și setați tensorul de curea pe poziția 1 pentru a tensiona din nou cureaua. Montați capacul curelei. • Montați din nou nipelul de apă și mânerul.

21.6 Listă de verificare înainte de punerea în funcțiune

Înainte de a pune mașina în funcțiune sau de a porni motorul, verificați următoarele puncte:

- Verificați nivelul de umplere al rezervorului de combustibil.
- Verificați filtrul de aer pentru impurități.
- Verificați sensul de rotație al discului de tăiere.
- Verificați axul principal și flanșa.
- Verificați bușca pentru disc de tăiere.

	Verificați axul principal și flanșa • Verificați filetul axului de antrenare (4) și al șurubului de flanșă (3). • Verificați flanșa de arbore (1) și flanșa (2) pentru deteriorări, dimensiuni corecte și curățenie. NOTĂ: Nu utilizați flanșe deteriorate. Nu utilizați șaibe de flanșă cu diametre diferite.
---	---



Verificați bușa pentru disc de tăiere

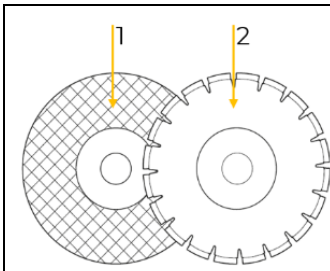
- Diametrul bușei trebuie să corespundă cu orificiul de prindere al discului de tăiere.

22 OPERARE

Utilizați mașina numai dacă este în stare impecabilă. Inspectați vizual mașina înainte de fiecare utilizare. Instalațiile de siguranță și elementele de operare trebuie verificate cu atenție maximă.

22.1 Alegerea discului de tăiere

22.1.1 Generalități



Există două execuții de bază pentru discurile de tăiere:

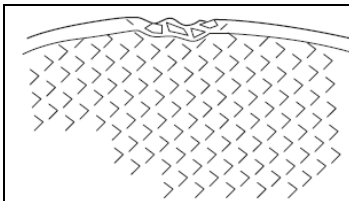
1. Disc de tăiere abraziv
2. Disc de tăiere diamantat

NOTĂ: Asigurați-vă că pentru discul de tăiere se utilizează bușa corectă.

Vibrații ale discului de tăiere: Un disc de tăiere poate deveni oval și poate vibra dacă se aplică o presiune prea mare. O presiune mai mică poate reduce vibrațiile. În caz contrar, discul de tăiere trebuie înlocuit.

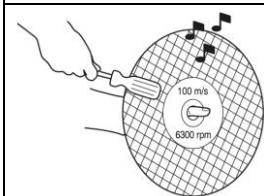
	Beton	Metal	Plastic	Fontă	Materiale:
1:	X	X	X	X	Consultați instrucțiunile livrate pentru a afla pentru ce materiale este potrivit discul de tăiere. * Numai discuri speciale
2:	X	X*		X*	

22.1.2 Discuri de tăiere abrazive



Materialul tăietor este format din granule abrazive unite printr-un liant. Discurile de tăiere abrazive sunt concepute astfel încât, în caz de deteriorare sau fisuri, să nu se spargă complet.

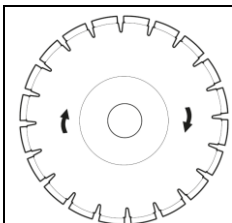
Discurile de tăiere abrazive trebuie verificate întotdeauna pentru deteriorări și fisuri înainte de utilizare.



Verificare:

Atârnați discul de tăiere abraziv pe un deget și loviți-l ușor cu mânerul unei șurubelnițe sau similar. Dacă discul nu emite un sunet clar și metalic, este deteriorat.

22.1.3 Discuri de tăiere diamantate



Discurile de tăiere diamantate sunt alcătuite dintr-un corp din oțel prevăzut cu segmente cu diamante industriale. La montarea unui disc de tăiere diamantat, acordați întotdeauna atenție sensului corect de rotație.

Nu utilizați niciodată discuri de tăiere diamantate tocite. Discurile de tăiere diamantate pot fi ascuțite prin tăierea în nisip sau cărămidă. Discurile de tăiere diamantate nu trebuie să se supraîncălzească niciodată și trebuie asigurată întotdeauna o răcire suficientă.



	Discuri de tăiere diamantate pentru tăiere uscată: • Răcire prin flux de aer • Răcire prin funcționare fără sarcină Discuri de tăiere diamantate pentru tăiere umedă: • Răcire prin apă furnizată • Nu tăiați niciodată la uscat • Reducerea formării de praf
	Verificarea jocului lateral: Pentru a evita blocarea și astfel o contraclovitură, segmentul diamantat (1) trebuie să fie întotdeauna mai lat decât nucleul discului de tăiere. Înlocuiți discurile de tăiere diamantate uzate.

22.2 Indicații de operare

- Asigurați-vă că sub zona de lucru sau în materialul de tăiat nu sunt instalate conducte de alimentare.
- La tăierea recipientelor (butoi, țevă etc.), asigurați-vă că recipientul nu conține materiale inflamabile sau volatile.
- Nu țineți mașina brusc înclinat. Acest lucru poate duce la blocarea sau ruperea discului de tăiere și, în consecință, la accidente.
- Înainte de a continua tăierea într-o lățime de tăiere existentă, realizată cu un alt disc de tăiere, verificați dacă această lățime nu este mai mică decât discul de tăiere, pentru a evita blocarea discului de tăiere și apariția unei contraclovituri.
- Asigurați-vă că pentru aplicația respectivă se utilizează discul de tăiere corect.
- Nu tăiați niciodată azbest!
- Verificați ca șaiba să nu atingă nimic atunci când porniți mașina.
- Aproiați discul de tăiere cu atenție la turație mare (sarcină maximă). Mențineți această turație până la finalizarea procesului de tăiere.

	Țineți mașina cu ambele mâini. Apucați ferm mânerul cu degetele și degetul mare. Apucați mânerul din spate cu mâna dreaptă și mânerul din față cu mâna stângă. Toți utilizatorii, fie dreptaci, fie stângaci, trebuie să apuce mânerul în acest mod. Nu țineți și nu operați niciodată mașina cu o singură mână.
	Stați întotdeauna paralel cu discul de tăiere. Nu stați niciodată direct în spatele discului. În caz de contraclovitură, mașina se deplasează în planul discului de tăiere.
	Nu tăiați niciodată deasupra înălțimii umerilor. Nu tăiați niciodată de pe o scară. Folosiți o platformă sau o schelă dacă tăierea se face deasupra nivelului umerilor. Nu lucrați dincolo de raza dumneavoastră normală de acțiune.
	Lăsați mașina să lucreze fără a forța sau apăsa discul de tăiere. Ghidați mașina pe o linie cu discul de tăiere. Presiunea laterală poate deteriora discul de tăiere și este extrem de periculoasă.
	Ghidați discul de tăiere încet înainte și înapoi pentru a menține o suprafață de contact mică între discul de tăiere și materialul de tăiat. Astfel, temperatura discului de tăiere rămâne scăzută și se obține o tăiere eficientă.



22.3 Utilizarea

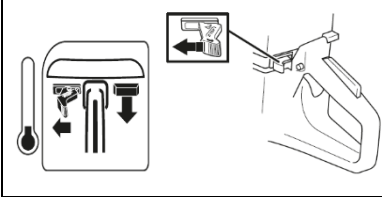
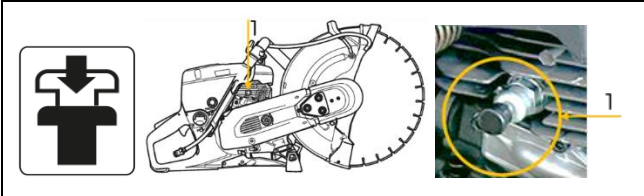
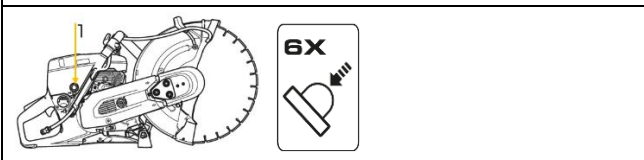
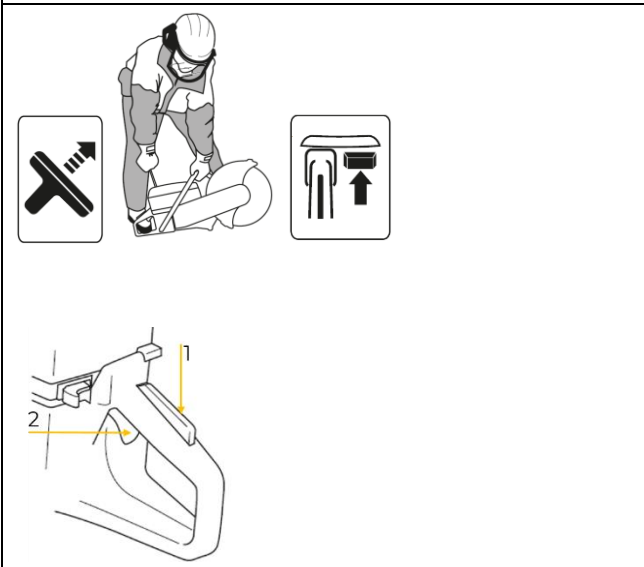
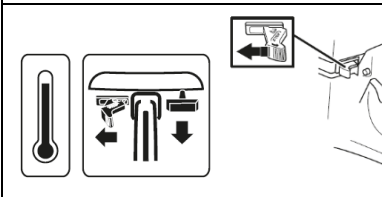
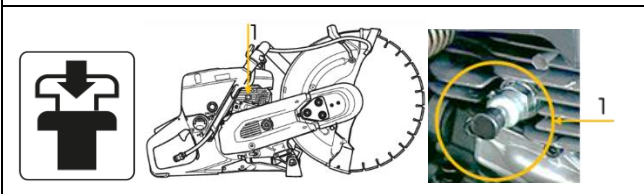
22.3.1 Pornirea motorului

Porniți mașina numai după ce toate lucrările de întreținere de rutină au fost efectuate.

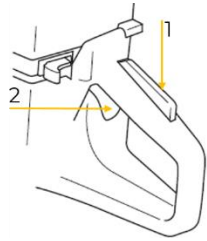
AVERTIZARE



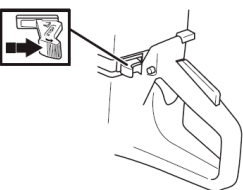
Discul de tăiere se rotește când motorul pornește. Asigurați-vă că discul de tăiere poate roti liber!

	La motor rece: - Aduceți comutatorul de oprire (STOP) în poziția din stânga. - Poziția de pornire a carburantului și șocul se obțin prin tragerea completă a manetei de șoc.
	Supapă de decompresie: Apăsați supapa de decompresie (1) pentru a reduce presiunea din cilindru; astfel pornirea este facilitată. Supapa de decompresie trebuie să fie întotdeauna apăsată la pornire. Când mașina funcționează, supapa de decompresie revine automat în poziția zero.
	- Apăsați pompa de combustibil (primer) de mai multe ori (aprox. 6x), până când începe să se umple cu combustibil. - Bula nu trebuie să fie complet plină.
	- Apucați mânerul frontal cu mâna stângă. Puneți piciorul drept pe mânerul din spate și apăsați mașina pe sol. Trageți de mânerul de pornire manuală cu mâna dreaptă până când motorul pornește. NOTĂ: Trageți cablul de pornire cu mâna dreaptă până la prima rezistență (când clichetul de pornire se cuplează), apoi trageți cablul rapid și cu forță. Nu trageți cablul de pornire până la capăt și nu lăsați mânerul de pornire să revină brusc, ci ghidați-l înapoi. - Când motorul funcționează constant, apăsați maneta de șoc. - Dacă motorul se oprește din nou, repetați procesul de pornire. - Apăsați dispozitivul de blocare a manetei de accelerație (1) și maneta de accelerație (2) pentru a dezactiva benzina de pornire. Mașina trece în funcționare în gol.
	La motor cald: - Aduceți comutatorul de oprire (STOP) în poziția din stânga. - Poziția de pornire a carburantului și șocul se obțin prin tragerea completă a manetei de șoc.
	Supapă de decompresie: Apăsați supapa de decompresie (1) pentru a reduce presiunea din cilindru; astfel pornirea este facilitată. Supapa de decompresie trebuie să fie întotdeauna apăsată la pornire. Când mașina funcționează, supapa de decompresie revine automat în poziția zero.



 	• Apăsați maneta de șoc pentru a dezactiva șocul. • Apucați mânerul frontal cu mâna stângă. Puneți piciorul drept pe mânerul din spate și apăsați mașina pe sol. Trageți de mânerul de pornire manuală cu mâna dreaptă până când motorul pornește. NOTĂ: Trageți cablul de pornire cu mâna dreaptă până la prima rezistență (când clichetul de pornire se cuplează), apoi trageți cablul rapid și cu forță. Nu trageți cablul de pornire până la capăt și nu lăsați mânerul de pornire să revină brusc, ci ghidați-l înapoi. • Dacă motorul se oprește din nou, repetați procesul de pornire. • Apăsați dispozitivul de blocare a manetei de accelerație (1) și maneta de accelerație (2) pentru a dezactiva benzina de pornire. Mașina trece în funcționare în gol.
--	--

22.3.2 Oprirea motorului

	• Aduceți comutatorul de oprire (STOP) în poziția din dreapta. NOTĂ: După oprirea motorului, poate dura până la un minut până când discul de tăiere se oprește complet. (Decelerare) Asigurați-vă că discul de tăiere se poate roti liber până când mișcarea de rotație se oprește complet. Neatenția poate provoca vătămări grave.
--	---

22.3.3 Racord de apă

	Realizați alimentarea cu apă la cuplajul rapid (1). Cantitatea de apă poate fi reglată pe ambele părți la ventilele (2). Cantitatea de apă necesară variază în funcție de tipul lucrării efectuate. NOTĂ: Pentru conectarea furtunului de apă la alimentarea cu apă, utilizați un adaptor intermediar (3) pentru cuplajul rapid (1) (adaptorul intermediar nu este inclus în livrare).
---	---

23 CURĂȚAREA, ÎNTREȚINEREA, DEPOZITAREA, CASAREA

AVERTIZARE



Înainte de lucrări de curățare și întreținere, opriți mașina și lăsați-o să se răcească!

23.1 Curățarea

Curățarea periodică garantează o durată lungă de viață a mașinii dvs. și este o condiție prealabilă pentru funcționarea în condiții de siguranță.

NOTĂ



Agenții de curățare necorespunzători pot ataca lacul mașinii. Nu utilizați solvenți, diluanți nitro sau alți agenți de curățare, deoarece aceștia pot deteriora lacul mașinii. Respectați informațiile și indicațiile producătorului agenților de curățare.

Curățați mașina zilnic după terminarea lucrului. Nu curățați mașina cu motorul pornit. Apa poate pătrunde în filtrul de aer și poate deteriora motorul. Asigurați-vă că filtrul de aer este menținut uscat.



23.2 Întreținere

Mașina necesită doar o minimă întreținere și are puține componente care trebuie întreținute. Perturbațiile sau defectele care ar putea afecta siguranța dumneavoastră trebuie remediate imediat!

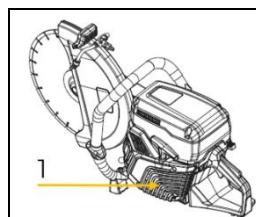
- Verificați înainte de fiecare utilizare starea impecabilă a instalațiilor de siguranță.
- Verificați cu regularitate starea impecabilă și lizibilă a indicatoarelor de atenționare și de siguranță de pe mașină.
- Utilizați numai scule potrivite și într-o stare impecabilă.
- Utilizați numai piese de schimb originale, recomandate de producător.

23.2.1 Planul de întreținere

Tipul și gradul de uzură a mașinii depind în mare măsură de condițiile de operare. Intervalele de mai jos sunt valabile în cazul utilizării mașinii în limitele tehnice:

Interval	Componente	Măsura
Înainte de a începe lucrul	• Mașina	• curățare
	• Priză de aer de răcire	• curățare
1 x pe lună	• Bujie	• verificați, curățați
	• Sistem de alimentare cu combustibil	• verificați etanșeitatea
la nevoie	• Filtru de aer	• curățați, înlocuiți
	• Filtru de combustibil	• curățați, înlocuiți
anual	• Filtru de combustibil	• schimbare

23.2.2 Priză de aer de răcire



Curățați priză de aer de răcire (1).

NOTĂ: O murdărire sau o obturare a prizei de aer de răcire duce la supraîncălzirea echipamentului, ceea ce poate provoca deteriorarea cilindrului și a pistonului.

23.2.3 Verificați nivelul de umplere al rezervorului de combustibil (realizați alimentarea).

AVERTIZARE



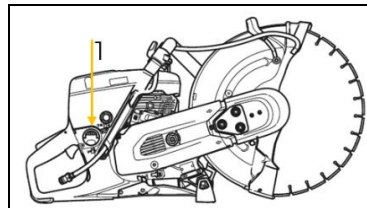
Nu realimentați când mașina este în funcțiune.

NOTĂ



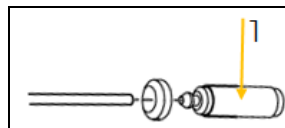
Carburantul este toxic și nu trebuie să ajungă în mediul înconjurător! Respectați indicațiile producătorului și luați legătura, dacă este necesar, cu autoritățile locale pentru a obține informații în legătura cu casarea prevăzută.

AVERTIZARE: Fumatul și focul deschis sunt interzise în timpul alimentării cu combustibil.



- Verificați nivelul de umplere al rezervorului de combustibil.
- Deschideți capacul de rezervor (1) și realimentați.
- După alimentare, închideți bine capacul de rezervor (1).

23.2.4 Schimbați filtrul de combustibil.



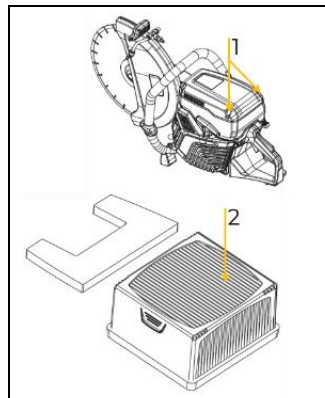
- Filtrul de combustibil (1) se află în rezervorul de combustibil.
- Filtrul de combustibil nu poate fi curățat și trebuie înlocuit conform planului de întreținere.



23.25 Verificați, curățați și schimbați filtrul de aer.

NOTĂ:

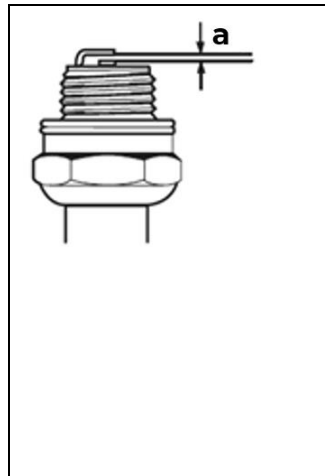
- Filtrul de aer trebuie verificat doar dacă puterea motorului scade.
- La lucrări de curățare cu aer comprimat, purtați ochelari de protecție.
- Nu utilizați niciodată mașina fără filtru de aer sau cu filtru de aer neîntreținut!
- Păstrați filtrul de aer fără ulei.



- Desfaceți șuruburile (1).
- Îndepărtați capacul de protecție al filtrului de aer.
- Curățați filtrul de aer (2).
- Schimbați dacă este necesar.
- Reinstalați filtrul de aer.
- Montați la loc capacul de protecție al filtrului de aer.

NOTĂ: La schimbarea/curățarea filtrului se poate dispersa praf dăunător sănătății. Purtați protecție respiratorie omologată. Eliminați filtrele în mod corespunzător.

23.26 Verificați / schimbați bujia



- După ce motorul s-a răcit, scoateți conectorul pentru bujie și curățați cu aer comprimat.
- Deșurubați bujia cu cheia pentru bujii.
- Apoi verificați bujia (1) pentru impurități și, dacă este necesar, curățați-o cu o perie cu sârmă de cupru.
- Verificați distanța între electrozi (**a**: vezi datele tehnice ale bujiei).
- Șaiba de etanșare trebuie să fie, de asemenea, în stare bună.
- Dacă electrozii sunt uzați sau șaiba de etanșare este deteriorată, bujia trebuie înlocuită.

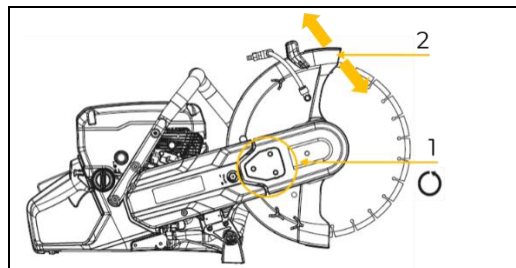
NOTĂ: utilizați doar bujii recomandate.

- Înșurubați bujia la loc cu mâna pentru primele rotații.
- După ce bujia este fixată, strângeți-o suplimentar cu cheia pentru bujii încă 1/4 de tură.

- Montați la loc conectorul pentru bujie și verificați fixarea acestuia.

NOTĂ: O bujie slăbită se poate supraîncălzi și poate deteriora motorul. Dacă bujia este strânsă prea tare, se poate deteriora filetul din chiulasă.

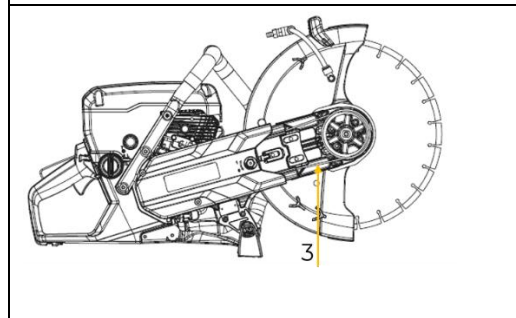
23.27 Tensionarea/inlocuirea curelei de transmisie



Tensionare:

O curea de transmisie nouă trebuie tensionată după funcționarea a 1-2 umpleri ale rezervorului.

- Desfaceți piulițele (1) cu o rotație în sensul orar.
- Mișcați protecția pentru disc de tăiere (2) de 3-5 ori în sus și în jos.
- Strângeți din nou piulițele.



Schimbare:

- Desfaceți piulițele (1).
- Setati tensorul de curea pe poziția 0 pentru a slăbi tensionarea curelei.
- Îndepărtați capacul curelei.
- Scoateți și înlocuiți cureaua (3).
- Setati tensorul de curea pe poziția 1 pentru a tensiona din nou cureaua.
- Montați capacul curelei.
- Restabiliți tensiunea curelei (vezi mai sus).



23.3 Depozitarea

Depozitați mașina dacă nu o utilizați într-un loc uscat, ferit de îngheț și care poate fi încuiat. Goliți rezervorul de combustibil dacă depozitați utilajul pentru o perioadă mai lungă. Asigurați-vă că persoanele neautorizate, în special copiii nu au acces la mașină.

NOTĂ



La depozitarea necorespunzătoare componente importante ale mașinii ar putea fi deteriorate și distruse. Depozitați piesele împachetate sau deja despachetate numai în condițiile ambientale prevăzute!

23.4 Casarea



Respectați indicațiile naționale referitoare la eliminarea deșeurilor. Nu aruncați niciodată mașina, componentele mașinii sau materialele de exploatare în deșeurile reziduale. Luați legătura, dacă este necesar, cu autoritățile locale pentru a obține informații în legătura cu posibilitățile modalității de casare. Dacă achiziționați de la distribuitorul dumneavoastră o mașină nouă sau una asemănătoare, distribuitorul este obligat să preia și să caseze în mod profesional mașina uzată.

24 REMEDIERE

AVERTIZARE



Înainte de remedierea defecțiunilor, opriți mașina și lăsați-o să se răcească!

Dacă nu vă simțiți în stare să efectuați reparațiile necesare în mod conform, și/sau nu dețineți cunoștințele necesare pentru a face acest lucru, apelați întotdeauna la un specialist pentru remedierea problemelor.

Defecțiune	Posibila cauză	Remediere
Mașina nu pornește	• Procedură incorectă la pornire	• Verificați instrucțiunile pentru pornirea și oprirea motorului.
	• Comutatorul de oprire în poziția din dreapta (STOP)	• Aduceți comutatorul de oprire (STOP) în poziția din stânga.
	• Nu este suficient combustibil în rezervor	• Realimentați
	• Bujie defectă	• Înlocuiți bujia.
Discul de tăiere nu se rotește	• Cureaua de transmisie este prea slabă sau defectă	• Tensionarea/înlocuirea curelei de transmisie.
	• Discul de tăiere nu este montat corect	• Montați corect discul de tăiere.
Vibrații puternice	• Discul de tăiere nu este montat corect	• Montați corect discul de tăiere.
	• Discul de tăiere este defect	• Schimbați discul de tăiere.
	• Amortizorul de vibrații este defect	• Schimbați amortizorul de vibrații.
Temperatura mașinii este prea ridicată	• Priza de aer de răcire este înfundată	• Curățați priza de aer de răcire.
	• Cureaua de transmisie este prea slabă sau defectă	• Tensionarea/înlocuirea curelei de transmisie.



25 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIESE DE SCHIMB

25.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Comandarea pieselor de schimb

(DE) Mit ZIPPER-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!
Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage – Kategorie ERSATZTEILE, oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage – Kategorie SERVICE/NEWS – ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an eg01@zipper-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original ZIPPER spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee!
Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage – category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage – category SERVICE/NEWS - SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to eg01@zipper-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.

(RO) Prin utilizarea pieselor de schimb ZIPPER, optați pentru piese de schimb care se potrivesc perfect. Potrivirea optimală a pieselor de schimb reduce timpul de montaj și crește durabilitatea.

NOTĂ



Prin utilizarea pieselor de schimb, altele decât cele originale, pierdeți garanția!
Din această cauză: Folosiți numai componente/piese de schimb recomandate de producător.

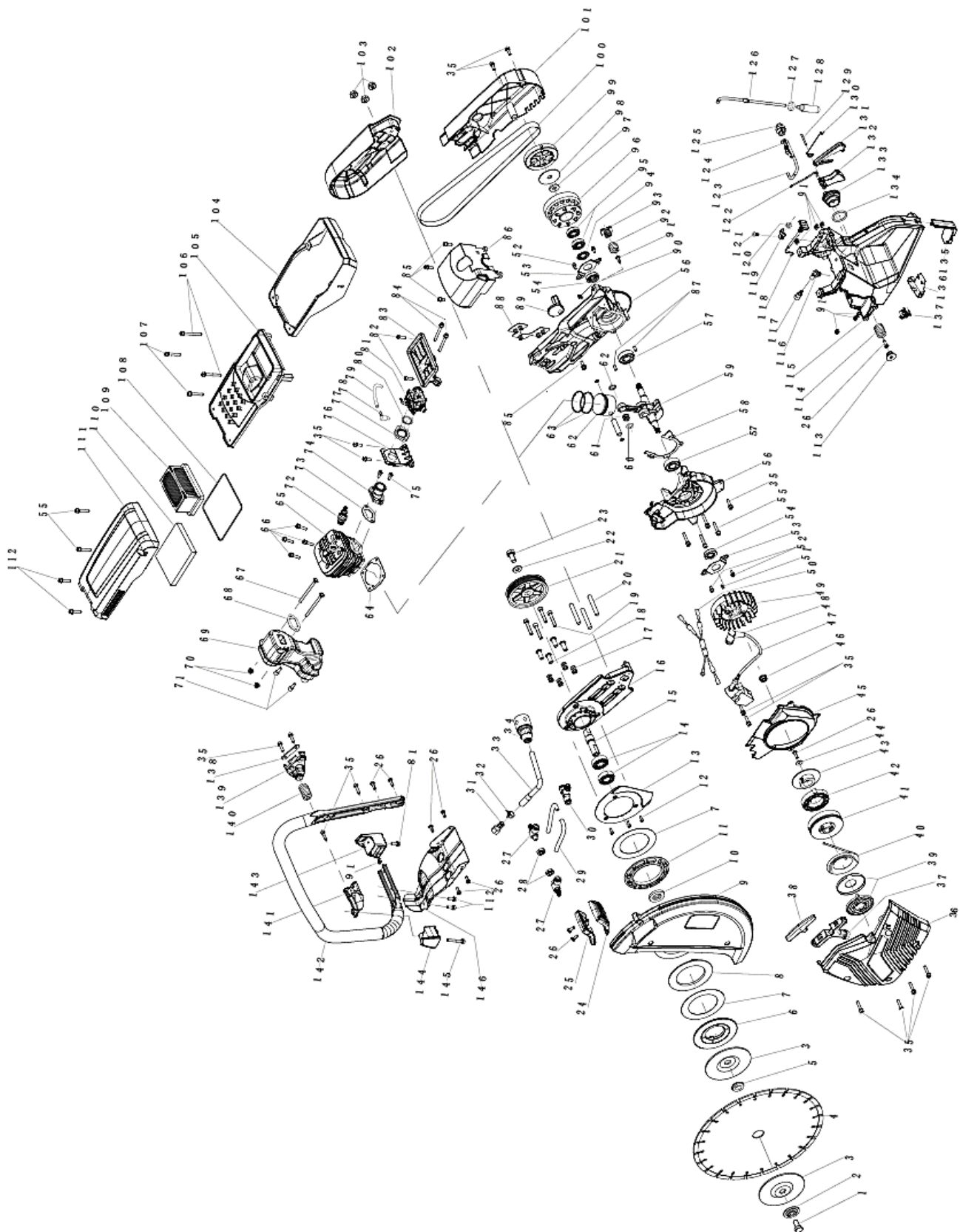
Comandați piesele de schimb direct de pe pagina noastră web – categoria PIESE DE SCHIMB, sau contactați serviciul nostru pentru clienți

- prin pagina noastră web – categoria SERVICE/NOUȚĂȚI – COMANDA PIESELOR DES SCHIMB,
- sau prin mail trimis la adresa eg01@zipper-maschinen.at.

Introduceți pe formular întotdeauna tipul mașinii, numărul de piesă și denumirea. Pentru a evita orice confuzie, vă recomandăm să alăturați la comandă și o copie a schiței cu piesele de schimb, pe care sunt marcate piesele de schimb solicitate, dacă comanda nu este făcută prin catalogul online pentru piese de schimb.



25.2 Explosionszeichnung / Exploded view / Vedere detaliată ZI-BTS300T

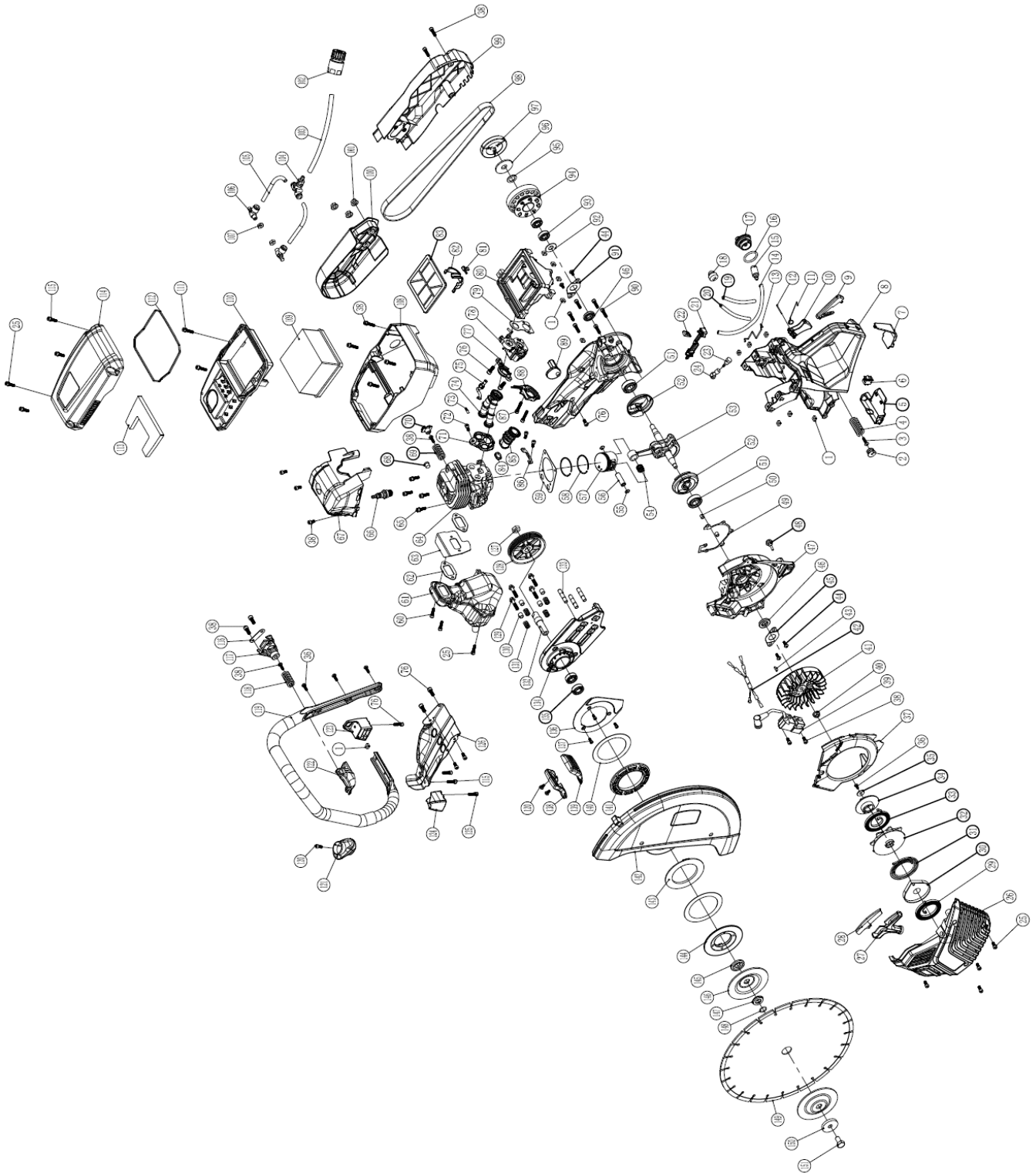




No.	Description	Qty	No.	Description	Qty
1	screw M10x20	1	74	inlet pipe	1
2	small press plate	1	75	hexagon screw M5x12	2
3	big press plate	2	76	inlet pipe holder	1
4	diamond cutting blade	1	77	inlet pipe flange	1
5	bore diameter adjust sleeve	1	78	negative nozzle	1
6	wheel cover connecting flange	1	79	vacuum tube	1
7	aluminum gasket	2	80	copper ring	1
8	wheel cover rubber pad (thin)	1	81	carburetor	1
9	wheel cover	1	82	hexagon screw M5x16	2
10	bushing	1	83	inlet elbow pipe	1
11	wheel cover rubber pad (thick)	1	84	hexagon socket set screws M5x50	2
12	hexagon screw M4x8	3	85	hexagon socket set screws M5x14	4
13	dustproof cover	1	86	wind shield	1
14	bearing 6202(close)	2	87	pin	2
15	output shaft	1	88	shock absorbing rubber	1
16	fixed plate	1	89	adjusting cam	1
17	anti-loosening spring	4	90	square nut M5	8
18	T-Sleeve	4	91	crossed head screws M5x12	1
19	hexagon screw M6x35	4	92	cylinder shock absorbing spring	1
20	double headed bolt M8x55	3	93	cylinder shock absorbing spring seat	1
21	large pulley	1	94	clutch drum bearing spacer	1
22	wahser Ø8x22x2	1	95	6001bearing(close)	2
23	flange M8x20	1	96	clutch drum	1
24	adjustment handle top cover	1	97	spacer	1
25	adjustment handle lower cover	1	98	clutch spacer	1
26	self-tapping screws ST5x14	10	99	clutch	1
27	nozzle	2	100	belt	1
28	hexagon nut	2	101	side cover	1
29	air pipe	2	102	belt cover	1
30	3-way connector	1	103	screw M8x13	3
31	valve	1	104	lower cover	1
32	clamp	1	105	middle cover	1
33	PVC water hose	1	106	hexagon socket set screws M5x45	2
34	water hose connector	1	107	hexagon socket set screws M5x35	2
35	hexagon socket set screws M5x20	15	108	air filter sealing strip	1
36	starter cover	1	109	air filter	1
37	starter handle	1	110	air filter sponge	1
38	starter handle top cover	1	111	upper cover	1
39	small coil spring	1	112	hexagon socket set screws M5x25	4
40	rope	1	113	shock absorbing spring	1
41	big rope pulley	1	114	fuel Shock absorbing spring seat	1
42	big coil spring	1	115	fuel tank	1
43	small rope pulley	1	116	balancer cover	1
44	washer 5x16x1.5	1	117	balancer	1
45	shroud	1	118	throttle lever	1
46	screw	1	119	throttle plate	1
47	ignition	1	120	throttle lever cover	1
48	spark plug cap	1	121	crossed head screws ST4x10	1
49	flywheel	1	122	push rod	1
50	flameout lines	1	123	oil pipe	1
51	semi-round key	1	124	fuel pipe1	1
52	hexagon socket set screws M4x10	4	125	bubble	1
53	oil seal plate	2	126	fuel pipe2	1
54	oil seal	2	127	block	1
55	hexagon socket set screws M5x25	6	128	fuel filter	1
56	crankcase	1	129	pin	1
57	bearing	2	130	trigger spring	1
58	crankcase gasket	1	131	trigger arm	1
59	crankshaft	1	132	trigger	1
60	friction reduce sheet	2	133	fuel cap	1
61	needling	1	134	fuel tank spacer	1
62	piston	1	135	fuel tank Shock absorbing rubber	1
63	piston ring	2	136	spacer	1
64	cylinder gasket	1	137	switch	1
65	cylinder	1	138	shock absorbing spring sheet	1
66	hexagon socket set screws M5x22	4	139	crankcase Shock absorbing spring seat	1
67	screw M5x70	2	140	crankcase Shock absorbing spring	1
68	muffler gasket	1	141	handle fixing block	1
69	muffler	1	142	handle	1
70	flange nut M5	2	143	support right	1
71	hexagon screw M5x14	2	144	support left	1
72	spark plug	1	145	hexagon socket set screws M5x40	1
73	inlet pipe gasket	1	146	protective plate	1



ZI-BTS350T





#	description	Qty	#	description	Qty	#	description	Qty	#	description	Qty
1	Square Nut M5	12	39	Ignition coil	1	77	Inlet pipe flange	1	115	Hexagon socket head Combination screw M5*16	4
2	Shock spring seat	1	40	Hexagon Nut with Washer M8*1	1	78	Carburetor	1	116	Shock spring seat iron	1
3	Cross self-tapping screw 5*16	1	41	Flywheel	1	79	Carburetor gasket	1	117	Crankcase shock spring seat iron	1
4	Shock spring	1	42	Flameout line	1	80	Air filter seat	1	118	Crankcase shock spring	1
5	Fuel tank lower guard plate	1	43	Half round key 3*13	1	81	Vent connector	1	119	Handle	1
6	Switch	1	44	Big cross head M5*8	4	82	U-shaped bead	1	120	Cross self-tapping screws 5*12	3
7		1	45	Oil plate of left crankcase	1	83	Filter	1	121	Limit sleeve	1
8	Fuel tank	1	46	Oil seal 15*26*5	2	84	Intake pipe bushing	1	122	Handle fixed block	1
9	Control arm	1	47	Crankcase	1	85	Intake elbow	1	123	Right support foot	1
10	Trigger	1	48	Crankcase rubber shock	1	86	Intake pipe fixing iron	1	124	Left support foot	1
11	Trigger spring	1	49	Crankcase gasket	1	87	Hexagon socket head combination screw M5*55	2	125	Hexagon socket head combination screw M5*40	1
12	Pin 3*38	1	50	Pin sleeve 5*7*12	2	88	Intake pipe holder	1	126	Lower guard	1
13	Throttle push rod	1	51	Open bearing 6202	2	89	Adjust the cam	1	127	Hexagonal nut M10*1 reverse tooth	1
14	Oil pipe	1	52	Crankshaft cover	2	90	Hexagon socket head combination screw M5*45	6	128	Large pulley	1
15	Fuel filter	1	53	Crankshaft	1	91	Right crankcase oil seal pressure plate	1	129	Hexagon socket head combination screw M6*40	4
16	O-ring 3*25	1	54	Needling 12*15*14,7	1	92	Clutch drum bearing gasket	1	130	Pin sleeve	4
17	Oil cap	1	55	Piston pin spring 12	2	93	Bearing 6001	2	131	Locking spring	4
18	Oil bubble	1	56	Piston pin 12*33	1	94	Clutch drum	1	132	Output shaft	1
19	Inlet pipe	1	57	Piston	1	95	Gasket 10*22*3	1	133	Stud M8*55	3
20	Oil return pipe	1	58	Piston ring	2	96	Clutch gasket 10*48*1,5	1	134	Fixed plate	1
21	Throttle lever	1	59	Cylinder gasket	1	97	Clutch	1	135	Closed bearing 6202	2
22	Throttle lever cover	1	60	Hexagon socket head combination screw M5*35	2	98	Belt P3880	1	136	Dust cover	1
23	Balancer	1	61	Muffler	1	99	Side cover	1	137	Socket head cap screws M4*8	3
24	Balancer seat	1	62	Muffler gasket	2	100	Protecting cover	1	138	Adjust the handle cover	1
25	Hexagon socket head combination screw M5*25	7	63	Muffler air guide pad	1	101	Hex Flange Nut M8	3	139	Adjusting handle lower cover	1
26	Starter cover	1	64	Cylinder	1	102	Pipe connector	1	140	Aluminum gasket	2
27	Starter handle	1	65	Hexagon socket head combination screw M5*30	4	103	Pipe 8mm*2m	1	141	Wheel cover large rubber pad	1
28	Starter handle cover	1	66	Spark plug	1	104	Tee joint	1	142	Wheel cover	1
29	Small coil spring	1	67	Wind shield	1	105	Trachea 8*120	2	143	Wheel cover small rubber pad	1
30	Small coil spring plastic cover	1	68	Pressure reducing valve	1	106	Throttle valve	2	144	Wheel cover connecting flange	1
31	Start cord 950	1	69	Cylinder shock spring	2	107	Hex nut 3/8	2	145	Spacer	1
32	Big sheave	1	70	Cylinder shock spring seat	1	108	Upper cover	1	146	Large pressure plate	1
33	Big coil spring	1	71	Inlet pipe seat	1	109	Air filter	1	147	Cutting disc reducer	1
34	Sheave Cover	1	72	Hexagon socket head screw M5*70	3	110	Middle cover	1	148	O-ring 19*1,9	1
35	Big gasket 5*16*1,5	1	73	Negative pressure nozzle 4	1	111	Hexagon socket head combination screw M5*50	2	149	Cutting disc	1
36	Cross pan head tapping screws 5*16	4	74	Double hole intake pipe	1	112	sealing strip 3	1	150	Small pressure plate	1
37	Shroud	1	75	Negative pressure pipe	1	113	Air filter sponge	1	151	Hexagon screw M10*20	1
38	Hexagon socket head combination screw M5*20	12	76	Hexagon socket head combination screw M5*14	7	114	Top cover	1			



27 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung

ZIPPER Maschinen unterliegt der gesetzlichen Gewährleistung die in der aktuellen Fassung Gültigkeit hat. (Für elektrische und mechanische Bauteile entspricht dies 2 Jahren (ausgenommen Verschleißteile und Akkus/Batterien), beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/ Käufers. Für Akkus und Batterien gilt die gesetzliche Gewährleistung von 6 Monaten beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/ Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

3.) Bestimmungen

a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Geräte aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoffen, Frostschäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzintank des Gerätes.

c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie : Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Spaltkreuze, Spaltkeile, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl-, Luft- u. Benzinfilter, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.

d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs- u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.

e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.

f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.

g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstaufälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die ZIPPER MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an service@zipper-maschinen.at.
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage – Kategorie SERVICE/NEWS.



28 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty:

ZIPPER machines are subject to the legal warranty, which is valid in the current version. (For electrical and mechanical components, this is equivalent to 2 years (excluding wearing parts and batteries), starting from the date of purchase by the end user/buyer. For rechargeable batteries and batteries, the legal warranty of 6 months applies, starting from the date of purchase by the end user/buyer). In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own bladeretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

3.) Regulations:

a) Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.

b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.

c) Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.

d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.

e) After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.

f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.

g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- Mail to service@zipper-maschinen.at.
- Or use the online complaint order formula provided on our homepage – category service/news.



29 DECLARAȚIE DE GARANȚIE (RO)

1.) GARANȚIE

Mașinile ZIPPER fac obiectul versiunii actuale a garanției legale. Pentru componentele electrice și mecanice, aceasta corespunde unei perioade de 2 ani (cu excepția pieselor de uzură și a bateriilor), începând de la data achiziționării de către utilizatorul final/cumpărător. Pentru acumulatori și baterii reîncărcabile, perioada de garanție legală de 6 luni se aplică de la data achiziționării de către utilizatorul final/cumpărător. Dacă în această perioadă apar defecțiuni care nu sunt provocate de circumstanțele descrise la punctul 3 și care exclud garanția, firma Zipper poate repara sau schimbarea mașinii după propria apreciere.

2.) Mesaj

Pentru a putea fi verificat dacă există dreptul la garanție, cumpărătorul trebuie să contacteze comerciantul; acesta din urmă va comunica firmei Zipper în scris defecțiunea apărută. Dacă există dreptul la garanție, firma Zipper va colecta mașina de la comerciant. Firma Zipper nu acceptă și nu primește mașini expediate fără acordul în prealabil.

3.) Prevederi

a) Pretențiile de garanție sunt acceptate numai dacă la mașină este alăturată copia facturii originale sau a chitanței eliberate de partenerul comercial al firmei Zipper. Se pierde garanția dacă mașina, la preluarea ei de către firma Zipper, nu este completă.

b) Garanția include o verificare, întreținere, inspecție și lucrări de service gratuite. Defecțiunile cauzate de o utilizare necorespunzătoare din partea consumatorului final sau comerciantului său sunt de asemenea excluse de la garanție. De ex.: Utilizarea combustibililor necorespunzătoare, deteriorare recipientelor de apă din cauza înghețului, păstrarea combustibilului în rezervorul de benzină peste iarnă.

c) Sunt excluse de la garanție defecțiunile pieselor de schimb, cum ar fi: periile de cărbune, sacii de colectare, cuțitele, valțurile, plăcile de tăiat, dispozitivele de tăiat, ghidajele, cuplajele, garniturile, roțile de rulare, pânzele de ferăstrău, crucile de despicat, penele de despicat, prelungitoarele penelor de despicat, uleiurile hidraulice, filtrele de ulei, aer și benzină, lanțurile, bujiile, fâlcile alunecătoare etc.

d) Sunt excluse de la garanție deteriorări ale mașinii cauzate de: utilizarea necorespunzătoare sau incorectă a mașinii; utilizarea neconformă destinației, nerespectarea instrucțiunilor de operare și întreținere; forță majoră; reparații sau modificări tehnice efectuate de ateliere neautorizate sau însuși de către clienți. Utilizarea pieselor de schimb sau accesoriilor, altele decât cele originale ale firmei Zipper.

e) Costurile aferente (cheltuielile de transport) și cheltuielile legate de pretențiile de garanție neîndreptățite, după verificarea de către personalul nostru de specialitate, vor fi impuse clientului sau comerciantului.

f) Mașini după expirarea perioadei de garanție: Reparațiile vor fi executate numai după achitarea în avans a cheltuielilor sau după factura emisă de comerciant conform estimării cheltuielilor (inclusiv a cheltuielilor de transport) de către firma Zipper.

g) Garanție se acordă numai clienților comerciantului Zipper, care a achiziționat mașina direct de la firma Zipper. Pretențiile de garanție nu sunt transmisibile la vânzarea către persoane terțe a mașinii.

4.) Pretenții de garanție și alte garanții:

Firma Zipper răspunde numai limitat la valoarea de achiziție a mașinii. Pretențiile de garanție din cauza unei productivități scăzute, deficiențe, respectiv pagube ca urmare sau lipsa câștigului ca urmare a unei defecțiuni în perioada de garanție nu vor fi recunoscute. Firma Zipper își rezervă dreptul de a efectua corecții ulterioare ale mașinii.

SERVICE

După expirarea perioadei de garanției, lucrările de întreținere și reparațiile pot fi executate de firmele de specialitate calificate. ZIPPER MASCHINEN GmbH acordă sprijin pentru servizare și reparații. Solicitați în acest caz o ofertă de preț fără obligațiuni printr-un

- E-mail trimis la service@zipper-maschinen.at.
- sau completați formularul pentru reclamații sau comanda pieselor de schimb de pe pagina noastră web – categoria SERVICE/NOUȚĂȚI.



30 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

(DE) Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und diese per E-Mail oder Post an uns zu senden:

(EN) We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- Experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via E-Mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / Name: Produkt / Product: Kaufdatum / Purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail/ e-mail:
Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!
KONTAKTADRESSE / CONTACT: Z.I.P.E.R MASCHINEN GmbH 4707 Schlüsslberg · Gewerbepark 8 AUSTRIA Tel: +43 7248 61116 – 700 info@zipper-maschinen.at www.zipper-maschinen.at